

Guarantee certificate
Garantiebewijs
Certificado de garantía
Garantibeviis

Certificat de garantie
Certificado de garantía
Εγγύηση
Garantibeviis

Garantieschein
Certificado di garanzia
Garantcertifikat
Takuutodistus

1

| | | | |
|------|----------|--------|----------|
| year | warranty | χρόνος | εγγύηση |
| an | garantie | år | garanti |
| Jahr | Garantie | år | garanti |
| jaar | garantie | år | garanti |
| año | garantía | vuosi | takuu |
| anno | garanzia | ano | garantia |

Type: **SBC SC361**

SERIAL NO.: _____

Date of purchase — Date de la vente — Verkaufsdatum — Aankoopdatum — Fecha de compra — Date d'acquisto — Data da aquisição — Ημερομηνία αγοράς — Inköpsdatum — Anskaffelsesdato — Kjøpedato — Ostopäivä —



Dealer's name, address and signature
Nom, adresse et signature du revendeur
Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers
Naam, adres en handtekening v.d. handelaar
Nombre, dirección y firma del distribuidor
Nome, indirizzo e firma del fornitore

Όνοματεπώνυμο, διεύθυνση και υπογραφή του εμπ. προμηθευτή
Återförsäljarens namn, adress och signatur
Forhandlerens navn, adresse og underskrift
Forhandlerens navn, adresse og underskrift
Jäileenmyyjän nimi, osoite ja allekirjoitus
Nome, morada e assinatura da loja

www.philips.com

This document is printed on chlorine free produced paper
Data subject to change without notice
Printed in China

CE0682



Let's make things better.



PHILIPS

Let's make things better.



PHILIPS



SBC SC361

baby monitor

Instructions for use

Instructions pour l'utilisation

Modo de empleo

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso

Instruções de uso

Οδηγίες χρήσης

Bruksanvisning

Vejledning

Bruksanvisning

Käyttöohje

English page 2

GB

Français page 6

F

Español página 10

E

Deutsch Seite 14

D

Nederlands pagina 18

NL

Italiano pagina 22

I

Português página 26

P

Ελληνικά σελίδα 30

GR

Svenska sida 34

S

Dansk side 38

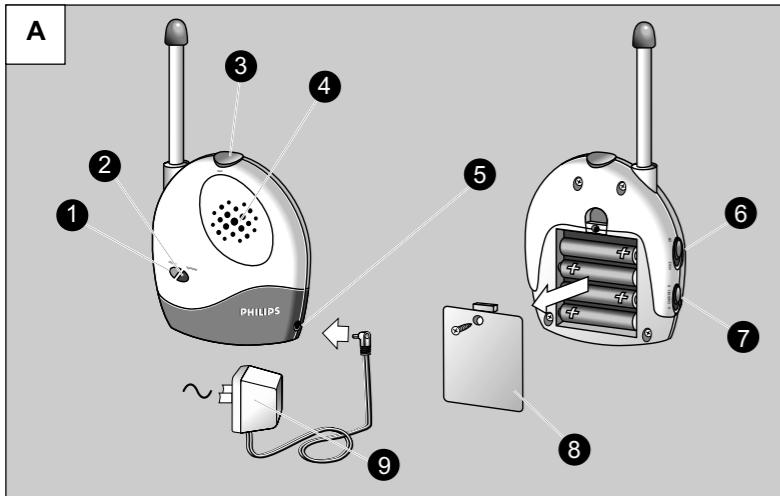
DK

Norsk side 42

N

Suomi sivu 46

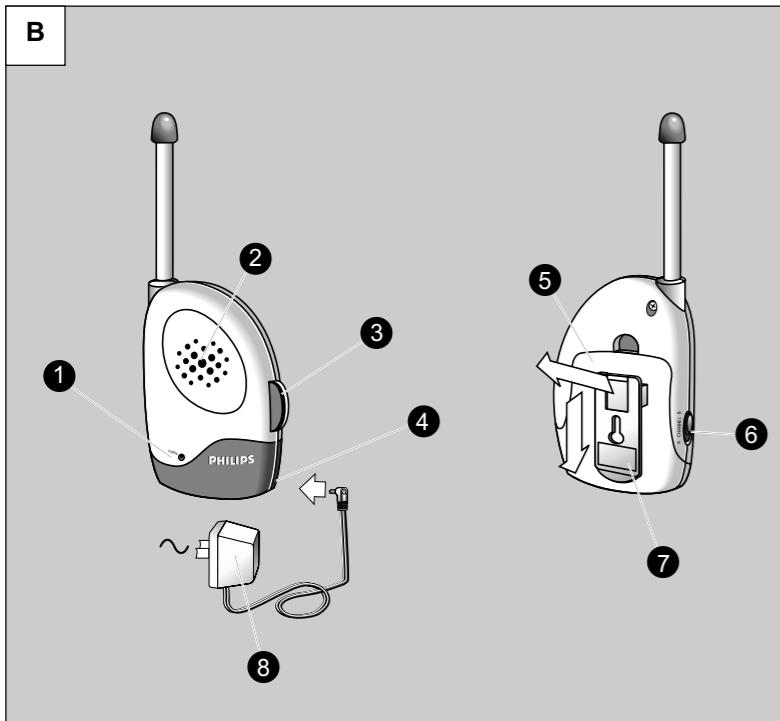
FIN



GB

BABY UNIT

A-1 Power light ----- lights when unit is powered; flashes when batteries are low
 A-2 Transmit light ----- lights when a sound is being transmitted
 A-3 Talk pushbutton ----- push this button to talk
 A-4 Microphone ----- high-sensitivity microphone
 A-5 DC power supply socket ----- plug mains adapter connector into this socket
 A-6 Mode switch -----
 VOICE : baby monitoring mode; microphone is sound activated
 OFF : switches off the Baby unit completely
 A-7 Channel selection switch ----- select channel A or B (whichever has least interference)
 A-8 Battery compartment cover ----- unscrew and unclip to insert batteries
 A-9 AC power adapter ----- plug into AC mains socket and into DC power supply socket



PARENT UNIT

B-1 Power light ----- lights when unit is powered; flashes when batteries are low
 B-2 Loudspeaker ----- provides clear sound
 B-3 Loudspeaker Volume control / Off switch -----
 • set loudspeaker level;
 • switches off the power to the unit completely
 B-4 DC power supply socket ----- plug mains adapter connector into this socket
 B-5 Battery compartment cover ----- unclip to replace batteries
 B-6 Channel selection switch ----- select channel A or B (same as Baby unit)
 B-7 Belt clip ----- handy clip for carrying the unit
 B-8 AC power adapter ----- plug into AC mains socket and into DC power supply socket

☎ Helpline

BELGIË & LUXEMBURG / BELGIEN &
LUXEMBURG / BELGIQUE & LUXEMBOURG
Tel: 070- 222303

DANMARK
Tlf: 32 88 32 00

FRANCE
Phone: 0825 889 789

DEUTSCHLAND
Phone : 0180- 53 56 767

Ελλάς
Phone: 00800 3122 1280

IRELAND
Phone : 01- 7640292

ITALIA
Phone : 800 820026

NEDERLAND
Phone : 0900- 8406

NORGE
Phone : 2274 8250

ÖSTERREICH
Phone : 0810 00 1203

PORTUGAL
Phone : 021 416 3063

ESPAÑA
Phone: 902- 11 33 84

SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA
Tel. : 0844 800544

SUOMI
puh. 09 615 80 250

SVERIGE
Phone : 08- 598 52 250

UK
Phone : 0181- 665- 6350

SBC SC361/00

R&TTE Directive 1999/5/EC

| | | | | |
|------|------|------|------|------|
| BE ✓ | DK ✓ | GR ✓ | ES | FR ✓ |
| IRE | IT ✓ | LU ✓ | NL ✓ | AT ✓ |
| PT ✓ | FI ✓ | SE ✓ | UK | NO ✓ |
| DE ✓ | CH ✓ | | | |

SBC SC361/05

R&TTE Directive 1999/5/EC

| | | | | |
|-------|----|----|------|----|
| BE | DK | GR | ES | FR |
| IRE ✓ | IT | LU | NL | AT |
| PT | FI | SE | UK ✓ | NO |
| DE | CH | | | |

SBC SC361/16

R&TTE Directive 1999/5/EC

| | | | | |
|-----|----|----|------|----|
| BE | DK | GR | ES ✓ | FR |
| IRE | IT | LU | NL | AT |
| PT | FI | SE | UK | NO |
| DE | CH | | | |

CONGRATULATIONS

You have just purchased a high-performance, cordless Baby Monitor that lets you listen to your child from wherever you are in and around the house. Please read this guide carefully before using the monitor, and keep it for future reference.

IMPORTANT!

This Baby Monitor is intended as an aid. It is not a substitute for responsible and proper adult supervision and should not be used as such.

Make sure the Baby unit and adapter cable are always out of reach of the baby, at least 1 metre away.

Never place the Baby unit inside the baby's bed or playpen!

The antennas on the Parent and Baby units are fixed; do not try to extend them.

Never cover the Baby unit (with a towel, blanket, etc.)

GETTING THE UNITS READY FOR USE

Baby unit

Connect the AC power adapter (A-9) to an AC mains socket, and then connect the cord to the DC power supply socket (A-5) of the Baby unit.

If you want to use batteries, remove the battery compartment cover (A-8) using a screwdriver. Insert four 1.5V, AA batteries (not included; we recommend non-chargeable Philips Alkaline batteries), noting the + and - configuration inside the battery compartment. Put the cover back in place and tighten screw.

The Baby unit operates cordlessly for up to 30 hours on fresh batteries. The red POWER light (A-1) flashes when battery power is low. If this happens install new batteries.

Note: To switch off the Baby unit completely set the mode switch (A-6) to OFF.

Parent unit

Connect the AC power adapter (B-8) to an AC mains socket, and then connect the cord to the DC power supply socket (B-4) of the Parent unit.

If you want to use batteries, remove the battery compartment cover (B-5). Insert four 1.5V, AA batteries (not included; we recommend non-chargeable Philips Alkaline batteries), noting the + and - configuration inside the battery compartment. Put the cover back in place.

The Parent unit operates cordlessly for up to 30 hours on fresh batteries. The red POWER light (B-1) flashes when battery power is low. If this happens install new batteries.

HOW TO USE THE BABY MONITOR

Monitoring baby's sounds

To use the units to listen to your baby:

- Position the Baby unit at least 1 metre away from the baby so that the microphone (A-4) can pick up baby's sounds.
- Set the channel switch to the same position on both units.
- Set the mode switch on the baby unit (A-6) to **VOICE**; the red **POWER** light (A-1) lights.
- Move away from the Baby unit with the Parent unit.
- Switch on the Parent unit using the Volume control/Off (B-3) and adjust the volume to the level you prefer; the red **POWER** light (B-1) lights.
- The green **TRANSMIT** light (A-2) lights when a sound is picked up by Baby unit.

Talk pushbutton

To use the Baby unit manually to talk to the Parent unit:

- Set the mode switch on the Baby unit (A-6) to **OFF**.
- Switch on the Parent unit using the Volume control/Off (B-3) and adjust it to about mid-range; the red **POWER** light (B-1) lights.
- On the Baby unit, press and hold the **TALK** pushbutton (A-3) and talk clearly into the microphone (A-4). Release the **TALK** pushbutton when you are finished.

ADDITIONAL FEATURES

Avoiding interference

Both units use anti-interference technology to reduce the chance of interference from other signals. If interference does occur or if sound reception is poor, try switching both units to the other channel to improve the sound quality.

Note: Always make sure that the channel selection switches (A-7, B-6) on both units are set to the same position.

Belt clip

If the Parent unit is operating on batteries, you can carry it around giving you freedom of movement while still monitoring your baby. Use the belt clip (B-7) to attach the unit to your clothing and so keep your hands free. The belt clip can be removed by unclipping the top and sliding it downwards.

ONGELMATILANTEET

| Ongelma | Mahdollinen syy | Ratkaisu |
|---------------------------------|---|---|
| Virran merkkivalo ei pala | Virta ei ole kytketty. | Aikuisen yksikkö: käänää voimakkuudensäädin-virrankatkaisinta (B-3) myötäpäivään. Lapsen yksikkö: aseta toimintatilan valintakytkin (A-6) asentoon VOICE . Yhdistä verkkolaite tai vaihda paristot. Jos pistorasiassa on kytkin, kytke se toimintaan. |
| Kimeä hälytäni | Verkkolaite ei ole kytketty tai paristot ovat tyhjentyneet. Verkkolaite on yhdistetty pistorasiaan, joka ei toimi. | Yksiköt ovat liian lähellä toisiaan. Äänenvoimakkuus on liian kova. Siirrä aikuisen yksikkö kauemmas lapsen yksiköstä. Käännä aikuisen yksikössä olevaa äänenvoimakkuuden säädintä vastapäivään. |
| Ei ääntä | Aikuisen yksikön äänenvoimakkuus on säädetty liian pieneksi. Yksiköt ovat liian kaukana toisistaan. | Käännä voimakkuudensäädin-virrankatkaisinta (B-3) myötäpäivään. Siirrä aikuisen yksikkö lähemmäs lapsen yksiköö. |
| Virran merkkivalo vilkkuu | Paristot/akut ovat ehtymässä tai jo tyhjentyneet. | Vaihda paristot tai kytke sähköverkkoon. |
| Häiriöitä tai huono vastaanotto | Liian lähellä itkuhälytintä olevat matkapuhelimet ja johdottomat puhelimet voivat aiheuttaa häiriöitä. | Siirrä puhelimet pois yksiköiden luota. |

TEKNISET TIEDOT

Käyttöjännite

- Paristot 4 x 1,5 V, aikuisen yksikössä AA-alkaliparistot (hankittava erikseen, ei mukana)
- Paristot 4 x 1,5 V, lapsen yksikössä AA-alkaliparistot (hankittava erikseen, ei mukana)
- Verkkolaite 230 V AC, 50 Hz: lähtöjännite 9 V DC, 200mA.
Käytä vain mukana olevaa verkkolaitetta tai turvallisuusstandardin EN60950 mukaista, seuraavantyyppistä verkkolaiteita: 9 V DC / 200mA.

Käyttöalue

- parhaissa olosuhteissa 150 m. (Seinät ja lattiat rajoittavat käyttötäisyyttä.)
- 10 °C...40 °C

Ohjausääni

- Jatkuva linkkiyhteys (kuulumaton signaali varmistaa jatkuvan yhteyden yksiköiden välillä, siten että vain lapsen äänet kuuluvat).

Lähetystaajuudet:

| | Kanava A | Kanava B |
|-------------------------|------------|------------|
| SBC SC361/00: | 40.695 MHz | 40.675 MHz |
| SBC SC361/05 (IRE, UK): | 49.890 MHz | 49.830 MHz |
| SBC SC361/16 (ES): | 31.350 MHz | 31.000 MHz |

ITKUHÄLYTTIMEN KÄYTTÖ

Lapsen äänien valvonta

Yksiköiden käyttö lapsen äänien kuunteluun:

- Sijoita lapsen yksikkö vähintään 1 metrin päähän lapsesta niin että lapsen äänet välityvät mikrofoniin (A-4).
- Aseta kummankin yksikön kanavanvalintakytkin samaan asentoon.
- Aseta lapsen yksikön toimintatilan valintakytkin (A-6) asentoon **VOICE**; punainen **POWER**-merkkivalo (A-1) palaa.
- Siirry pois lapsen yksikön luota ja ota aikuisen yksikkö mukaasi.
- Kytke aikuisen yksikkö toimintaan voimakkuudensäädin-virrankatkaisimella (B-3) ja säädä äänenvoimakkuus sopivalle tasolle.
- Vihreä **TRANSMIT**-merkkivalo (A-2) sytyy, kun mikrofoni havaitsee ääniä.

Puhepainike (TALK)

Puhuminen lapsen yksiköstä aikuisen yksikköön:

- Aseta lapsen yksikön toimintatilan valintakytkin (A-6) asentoon **OFF**.
- Kytke aikuisen yksikkö toimintaan voimakkuudensäädin-virrankatkaisimella (B-3) ja aseta säädin keskivälille.
- Paina lapsen yksikön **TALK**-painiketta (A-3) ja puhu selvästi mikrofoniin (A-4). Vapauta **TALK**-painike, kun olet puhunut.

MUUT OMINAISUUDET

Häiriönesto

Molemmissa yksiköissä on käytetty häiriönestotekniikkaa, jolla vähennetään mahdollisia muiden signaalien aiheuttamia häiriöitä. Jos häiriöitä esiintyy tai äänen vastaanotto on heikko, kokeile paraneeko äänen laatu, jos kytket molemmat yksiköt toiselle kanavalle.

Huom: Varmista aina, että kummankin yksikön kanavanvalintakytkin (A-7, B-6) on samassa asennossa.

Vyöpidike

Kun aikuisen yksikköä käytetään paristoilla, voit kuljettaa yksikköä mukanaasi ja seurata samalla lapsen ääntelyä. Yksikön voi kiinnittää vyöpidikkeellä (B-7) vaatetukseen, jolloin kädet jäävät vapaaksi. Vyöpidike voidaan irrottaa napsauttamalla yläosa irti ja työntämällä se alas.

PROBLEM SOLVING

| Problem | Possible Cause | Solution |
|---------------------------------|--|--|
| Power light does not light | Unit is not turned on. | Parent unit:- turn Volume control/Off switch clockwise (B-3). Baby unit:- set mode switch (A-6) to the VOICE position. Plug in AC adapter or replace batteries. |
| | AC adapter is not plugged in or Batteries are exhausted. AC adapter plugged into an outlet that is not working. | If the power socket has a switch, turn it on. |
| High pitched noise. | Units are too close together. Volume too high. | Move Parent unit away from Baby unit. Turn volume control on Parent unit counter-clockwise. |
| No sound. | Volume control on Parent unit is set too low. Units are out of range. | Turn volume control/Off switch clockwise (B-3). Move Parent unit closer to Baby unit. |
| Power light blinking. | Batteries are low or empty. | Replace batteries or connect to mains power. |
| Interference or poor reception. | Mobile or cordless phones too close to the baby monitor can cause interference. | Move the phones away from the units. |

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply

- Optional batteries 4 x 1.5V; AA alkaline for Parent Unit (not included);
- Optional batteries 4 x 1.5V; AA alkaline for Baby Unit (not included);
- AC power adapter 230V AC, 50 Hz (1 included): - Output voltage 9V DC, 200mA. Only use the AC power adapter included or a type that complies with safety standard EN60950 and that has the following specification: 9 Volt DC / 200mA.

Operating range

- up to 150 metres in ideal conditions (walls and floors can limit this distance).
- 10°C to 40°C

Pilot tone

- Continuous communication link (hidden signal ensures a continuous link between both units so you only hear your baby's sounds).

Transmission frequencies

| | Channel A | Channel B |
|-------------------------|------------|------------|
| SBC SC361/00: | 40.695 MHz | 40.675 MHz |
| SBC SC361/05 (IRE, UK): | 49.890 MHz | 49.830 MHz |
| SBC SC361/16 (ES): | 31.350 MHz | 31.000 MHz |

UNITÉ BÉBÉ

F

| | |
|--|--|
| A-1 Témoin d'alimentation ----- | s'allume quand l'unité est active; clignote quand les piles sont faibles |
| A-2 Témoin de transmission ----- | s'allume quand un son est en cours de transmission |
| A-3 Bouton «Parlez» ----- | appuyez sur ce bouton pour parler |
| A-4 Microphone ----- | microphone très sensible |
| A-5 Prise d'alimentation elect. c.c. ----- | enfichez le connecteur d'adaptateur réseau dans cette prise |
| A-6 Sélecteur de mode ----- | |
| VOICE : mode babyphone; le micro est activé par les sons | |
| OFF : éteint complètement l'unité bébé | |
| A-7 Sélecteur de canal ----- | sélectionne le canal A ou B (celui qui a le moins d'interférences) |
| A-8 Couvercle du compartiment piles ----- | dévissez et déclipsez pour insérer les piles |
| A-9 Adaptateur d'alimentation c.a. - | enfichez dans la prise réseau c.a. et dans la prise d'alimentation c.c. |

UNITÉ PARENTS

| | |
|---|---|
| B-1 Témoin d'alimentation ----- | témoin d'alimentation de l'unité; clignote quand les piles sont faibles |
| B-2 Haut-parleur (HP) ----- | produit un son très pur |
| B-3 Commande du volume du HP / Interrupteur Off ----- | <ul style="list-style-type: none"> • règle le volume du HP • coupe complètement l'alimentation de l'unité |
| B-4 Prise d'alimentation c.c. ----- | enfichez l'adaptateur réseau dans cette prise |
| B-5 Couvercle du compartiment des piles ----- | déclipsez pour remplacer les piles |
| B-6 Sélecteur de canal ----- | sélectionne le canal A ou B (le même que l'unité bébé) |
| B-7 Clip de ceinture ----- | clip pratique pour transporter l'unité |
| B-8 Adaptateur d'alimentation c.a. - | enfichez dans la prise réseau c.a. et dans la prise d'alimentation c.c. |

ONNITTELUT!

Olet juuri hankkinut korkealaatuisen, johdottoman itkuhällytimen, jonka avulla voit kuunnella lapsesi ääntelyä missä tahansa kotona tai lähiliipäristössä. Lue käyttöohjeet huolellisesti, ennen kuin ryhdyt käyttämään itkuhällytintä, ja pane ohjekirja talteen.

TÄRKEÄÄ:

Itkuhällytin on tarkoitettu apuneuvoksi. Se ei vastaa vastuuntuntoisen aikuisen valvontaa eikä sitä saa käyttää tämän korvikkeena. Varmista, että lapsen yksikkö ja verkkolaiteen johto ovat lapsen ulottumattomissa ainakin 1 metrin päässä. Älä pane lapsen yksikköä lapsen sänkyyn tai leikkiköhään! Aikuisen ja lapsen yksikön antennit ovat kiinteitä. Älä yrityä vetää niitä pitemmiksi. Lapsen yksikkö ei saa peittää (pyyhkeellä, peitolla tms.).

YKSIKÖIDEN KÄYTTÖÖNOTTO

Lapsen yksikkö

Yhdistä verkkolaite (A-9) pistorasiaan ja yhdistä johto lapsen yksikön tasavirtalaittään (A-5).

Jos haluat käyttää paristoja, irrota paristopesän kansi (A-8) ruuvitallalla. Aseta paristopesään neljä 1,5 voltin AA-paristoa (ei mukana; suosittelemme Philipsin alkaliparistoja). Aseta paristot paristopesässä olevien merkkien + ja - osoittamaan asentoon. Pane kansi takaisin paikoilleen ja kiinnitä ruuvi.

Uusilla paristoilla lapsen yksikkö toimii ilman johtoa 30 tunnin ajan. Punainen POWER-merkkivalo (A-1) vilkkuu, kun paristot alkavat olla tyhjiä. Tällöin paristot on vaihdettava.

Huom: Jos haluat katkaista lapsen yksiköstä virran kokonaan, aseta toimintatilan valintakytkin (A-6) asentoon OFF.

Aikuisen yksikkö

Yhdistä verkkolaite (B-8) pistorasiaan ja yhdistä verkkolaiteen johto virtatelineen (B-4) aikuisen yksikkö. Aseta aikuisen yksikkö virtatelineen. Punainen virtatelineen merkkivalo (B-10) sytyy.

Jos haluat käyttää paristoja, irrota paristopesän kansi (B-5). Aseta paristopesään neljä 1,5 voltin AA-paristoa (ei mukana; suosittelemme Philipsin alkaliparistoja). Aseta paristot paristopesässä olevien merkkien + ja - osoittamaan asentoon. Pane kansi takaisin paikoilleen.

Uusilla paristoilla lapsen yksikkö toimii ilman johtoa 30 tunnin ajan. Punainen POWER-merkkivalo (B-1) vilkkuu, kun paristot alkavat olla tyhjiä. Tällöin paristot on vaihdettava.

LAPSEN YKSIKKÖ

A-1 Virran merkkivalo (POWER) ----- palaa kun yksikköön on kytketty virta; vilkkuu kun paristot ovat tyhjemässä

A-2 Lähetyksen merkkivalo (TRANSMIT) - palaa äänen lähetysten aikana

A-3 Puhepainike (TALK) ----- painetaan puhuttaessa

A-4 Mikrofoni ----- erittäin herkkä mikrofoni

A-5 Tasavirtalaittää ----- liittää verkkojalitteelle

A-6 Toimintatilan valintakytkin -----

VOICE (valvonta) : itkuhälytintoiminto; mikrofoni on aktivoitu

OFF (toiminnan katkaisu) : lapsen yksikön toiminta on katkaistu kokonaan

A-7 Kanavanvalintakytkin ----- kanavan A tai B valinta (valitse häiriöttömämpi)

A-8 Paristopesän kansi ----- paristojen asetusta varten ruuvi avataan ja kansi irrotetaan

A-9 Verkkolaite ----- yhdistetään pistorasiaan ja yksikön tasavirtalaittää

FÉLICITATIONS

Vous venez d'acquérir un babyphone sans fil très performant. Il vous permet d'écouter votre enfant où que vous soyez dans ou près de la maison. Lisez ce manuel attentivement avant d'utiliser le babyphone, et conservez-le en vue d'une utilisation ultérieure.

IMPORTANT!

Ce babyphone est destiné à vous aider. Il ne peut en rien remplacer une surveillance responsable des adultes, et ne peut servir à cette fin. Assurez-vous que le câble d'adaptateur de l'unité bébé soit hors de portée de bébé, et donc au moins à un mètre. Ne placez jamais l'unité bébé dans le lit ou le parc de l'enfant !

Les antennes de l'unité parents et de l'unité bébé sont fixes. N'essayez pas de les étirer. Ne recouvrez jamais l'unité bébé (avec une serviette, une couverture etc.).

AIKUISEN YKSIKKÖ

B-1 Virran merkkivalo (POWER) ----- palaa kun yksikköön on kytketty virta; vilkkuu kun paristot ovat tyhjemässä

B-2 Kaiutin ----- kirkasääinen kaiutin

B-3 Kaiuttimen äänen säädin / virrankatkaisin -----

- kaiuttimen äänenvoimakkuuden säätö
- yksikön virran katkaisu

B-4 Tasavirtalaittää ----- liittää verkkojalitteelle

B-5 Paristopesän kansi ----- paristojen asetusta varten kansi irrotetaan

B-6 Kanavanvalintakytkin ----- kanavan A tai B valinta (valitse sama kuin lapsen yksikössä)

B-7 Vyöpidike ----- kätevä pidike yksikön mukana pitämistä varten

B-8 Verkkolaite ----- yhdistetään pistorasiaan ja yksikön tasavirtalaittää

PRÉPARATION DES UNITÉS

Unité bébé

Enfichez l'adaptateur d'alimentation c.a. (A-9) dans une prise du réseau c.a., puis raccordez le cordon à la prise d'alimentation c.c. (A-5) de l'unité bébé.

Si vous souhaitez utiliser les piles, enlevez le couvercle du compartiment des piles (A-8) à l'aide d'un tournevis. Insérez quatre piles AA de 1,5 V (non comprises; nous recommandons des piles non rechargeables Philips Alcaline), en respectant la configuration des pôles + et - dans le compartiment des piles. Replacez le couvercle et serrez la vis.

L'unité bébé fonctionne sans fil pendant plus de 30 heures avec des piles neuves. Le témoin POWER (alimentation) rouge (A-1) clignote quand les piles s'affaiblissent. Le cas échéant, installez de nouvelles piles.

Remarque: Pour éteindre complètement l'unité bébé, placez le sélecteur de mode (A-6) sur OFF.

Unité parents

Raccordez l'adaptateur c.a. (B-8) à une prise réseau c.a. puis connectez le cordon à la prise d'alimentation c.c. (B-4) de l'unité parents.

Si vous souhaitez utiliser les piles, enlevez le couvercle du compartiment des piles (B-5). Insérez quatre piles AA de 1,5 V (non comprises; nous recommandons des piles non rechargeables Philips Alcaline), en respectant la configuration des pôles + et - dans le compartiment des piles. Replacez le couvercle.

L'unité bébé fonctionne sans fil pendant plus de 30 heures avec des piles neuves. Le témoin POWER (alimentation) rouge (B-1) clignote quand les piles s'affaiblissent. Le cas échéant, installez de nouvelles piles.

FIN

COMMENT UTILISER LE BABYPHONE

Surveiller les bruits de bébé

Pour utiliser l'unité pour écouter bébé:

- Installez l'unité bébé à 1 mètre au moins de bébé mais de manière telle que le microphone (A-4) puisse capter les sons de bébé.
- Réglez le sélecteur de canal sur la même position pour les deux unités.
- Réglez le sélecteur de mode de l'unité bébé (A-6) sur **VOICE** (le témoin rouge **POWER** (A-1) s'allume).
- Eloignez-vous de l'unité bébé avec l'unité parents.
- Allumez l'unité parents à l'aide de la commande de volume / Off (B-3) (le témoin rouge **POWER** (B-1) s'allume) et réglez le volume au niveau souhaité.
- Le témoin vert **TRANSMIT** (A-2) de l'unité bébé s'allume quand le système entend un son.

Bouton «TALK»

Pour utiliser manuellement l'unité bébé pour parler à l'unité parents:

- Réglez le sélecteur de mode de l'unité bébé (A-6) sur **OFF**.
- Allumez l'unité parents à l'aide de la commande de Volume / Off (B-3) et réglez sur une valeur moyenne.
- Sur l'unité bébé, appuyez sur le bouton **TALK** (A-3) et tenez-le enfoncé, puis parlez clairement dans le microphone (A-4). Relâchez le bouton **TALK** quand vous avez fini de parler.

FONCTIONS SUPPLÉMENTAIRES

Pour éviter les interférences

Les deux unités recourent à une technologie anti-interférences qui permet de réduire les risques d'interférence en provenance d'autres signaux. Si des interférences se manifestent ou si la réception sonore est mauvaise, essayez de régler les deux unités sur l'autre canal disponible, pour améliorer la qualité du son.

Remarque: Soyez sûr que les sélecteurs de canal (A-7, B-6) des deux unités soient réglés sur le même canal.

Clip de ceinture

Si l'unité Parents fonctionne sur piles, vous pouvez l'emporter. Elle vous apporte une totale liberté de mouvement tout en restant à l'écoute de bébé. Utilisez le clip de ceinture (B-7) pour attacher l'unité à vos vêtements et garder les mains libres. Le clip de ceinture peut être enlevé en déclipsant le haut et en le glissant vers le bas.

LØSE PROBLEMER

| Problem | Mulig årsak | Løsning |
|----------------------------------|---|--|
| POWER-lampen lyser ikke. | Enheten er ikke slått på. | Foreldre-enhet: skru volumkontroll/av-bryter mot venstre (B-3). Baby-enhet: sett modus-bryteren (A-6) i stillingen VOICE . Tilkople batterieliminatoren eller skift batteriene. |
| | Batterieliminatoren er ikke satt i stikkontakten eller batteriene er tomme. | Hvis stikkontakten har en bryter, slås den på. |
| | Batterieliminatoren er satt i en stikkontakt som ikke virker. | |
| Skarp støy. | Enheterne er for nær hverandre. For høyt volum. | Flytt foreldre-enheten lenger unna baby-enheten. Vri volumkontrollen på foreldre-enheten mot urviserne. |
| Ingen lyd. | Volumkontrollen på foreldre-enheten står for lavt. Enheterne er for langt fra hverandre. | Vri volumkontroll/Av-bryteren med urviserne (B-3). Flytt foreldre-enheten nærmere baby-enheten. |
| POWER-lampen blinker. | Batteriene er svake eller tomme. | Skift batteriene eller tilkople batterieliminatoren. |
| Interferens eller dårlig mottak. | En mobiltelefon eller trådløs telefon som befinner seg for nær barnevakten kan forårsake interferens. | Flytt telefonene lenger unna enhetene. |

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Strømforsyning

- Ekstra batterier 4 x 1,5V; AA alkaliske til foreldre-enheten (medfølger ikke);
- Ekstra batterier 4 x 1,5V; AA alkaliske til baby-enheten (medfølger ikke);
- Batterieliminator 230V AC, 50 Hz: - utgangsspenning 9V DC, 200mA. Bruk bare den medfølgende batterieliminatoren eller en type som oppfyller sikkerhetsstandarden EN60950 og som har følgende spesifikasjoner: 9 Volt DC / 200mA.

Driftsområde

- opp til 150 meter ved ideelle forhold. (Vegger og gulv kan redusere denne avstanden.)
- 10°C til 40°C

Pilottone

- Kontinuerlig overføring (et skjult signal sikrer kontinuerlig overføring mellom enhetene slik at du bare hører lyder fra babyen).

Overføringsfrekvenser

| | Kanal A | Kanal B |
|-------------------------|------------|------------|
| SBC SC361/00: | 40.695 MHz | 40.675 MHz |
| SBC SC361/05 (IRE, UK): | 49.890 MHz | 49.830 MHz |
| SBC SC361/16 (ES): | 31.350 MHz | 31.000 MHz |

HVORDAN BRUKE BARNEVAKTEN

Lytte til lyder fra babyen

Enheten brukes til å lytte til babyen:

- Sett baby-enheten minst 1 meter fra babyen slik at mikrofonen (A-4) kan registrere lyder fra babyen.
- Sett kanalvelgeren i samme stilling på begge enheter.
- Sett modus-bryteren på baby-enheten på (A-6) **VOICE** (barnevakt); den røde **POWER** lampen (A-1) lyser.
- Ta med deg foreldre-enheten bort fra babyen.
- Slå på foreldre-enheten med volumkontrollen /Av (B-3) (den røde **POWER** lampen (B-1) lyser) og innstill volumet til ønsket nivå.
- Den grønne **TRANSMIT**-lampen (A-2) på baby-enheten lyser når enheten registerer en lyd.

TALK-trykknapp (tale)

Baby-enheten brukes manuelt for å snakke til foreldre-enheten:

- Sett modus-bryteren på baby-enheten (A-6) på **OFF**.
- Slå på foreldre-enheten med Volumkontroll/Av (B-3) og innstill høyttaleren på ca. midterste nivå.
- På baby-enheten: Trykk inn og hold **TALK**-knappen (A-3) og snakk tydelig i mikrofonen (A-4). Slipp **TALK**-knappen når du er ferdig.

ANDRE FUNKSJONER

Unngå interferens

Begge enhetene har teknologi som begrenser faren for interferens fra andre signaler. Hvis det oppstår interferens eller hvis lydmottaket er dårlig, kan du forsøke å sette begge enheter på den andre kanalen for å forbedre lydkvaliteten.

Merk: Pass alltid på at kanalvelgeren (A-7, B-6) står i samme stilling på begge enheter.

Beltekrips

Hvis foreldreenheten går på batterier, kan du ta den med deg slik at du får bevegelsesfrihet mens du passer på babyen din. Bruk belteklipset (B-7) for å feste enheten til et plagg slik at du får hendene fri. Belteklipset kan tas av ved å løsne det øverst og skyve det nedover.

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

| Problème | Cause possible | Solution |
|---|---|---|
| Le témoin d'alimentation ne s'allume pas. | L'unité n'est pas activée (ON). | Unité parents: tournez la commande de volume/Off (B-3) dans le sens des aiguilles d'une montre. Unité bébé:- réglez le sélecteur de mode (A-6) en position VOICE . Enfichez l'adaptateur c.a. ou remplacez les piles. Si la prise d'alimentation a un interrupteur, réglez-le sur ON. |
| Les bruits sont trop stridents. | Les unités sont trop proches. Volume trop élevé. | Eloignez l'unité parents de l'unité bébé. Tournez la commande de volume de l'unité parents en sens contraire des aiguilles d'une montre. |
| Aucun son. | La commande de volume de l'unité parents est réglée trop bas. Les unités sont hors portée. | Tournez la commande de volume /Off dans le sens des aiguilles d'une montre (B-3). Rapprochez l'unité parents de l'unité bébé. |
| Le témoin d'alimentation clignote. | Les piles sont faibles ou plates. | Remplacez les piles ou connectez à l'alimentation réseau. |
| Interférences ou mauvaise réception. | Un téléphone mobile ou portable causant des interférences. | Eloignez ces téléphones des unités. |

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation électrique

- Piles en option: 4 x 1.5V AA alcaline pour l'unité parents (non fournies);
- Piles en option: 4 x 1.5V AA alcaline pour l'unité bébé (non fournies);
- 1 Adaptateur d'alimentation 230V c.a. 50 Hz (fournis): - Tension de sortie 9V c.c. 200mA.
Utilisez uniquement l'adaptateur d'alimentation c.a. ou un modèle qui est conforme à la norme de sécurité EN60950 et qui présente les spécifications suivantes: 9 Volts c.c. / 200 mA.

Portée utile

- jusqu'à 150m. dans des conditions idéales (les murs et les sols ou plafonds peuvent limiter cette distance).
- 10°C à 40°C

Pilot Tone

- Lien de communication continu (signal caché qui assure un lien continu entre les deux unités de manière à n'entendre que les bruits de bébé).

Fréquences de transmission

| | Canal A | Canal B |
|-------------------------|------------|------------|
| SBC SC361/00: | 40.695 MHz | 40.675 MHz |
| SBC SC361/05 (IRE, UK): | 49.890 MHz | 49.830 MHz |
| SBC SC361/16 (ES): | 31.350 MHz | 31.000 MHz |

UNIDAD DEL BEBÉ

| | | |
|-----|--------------------------------------|---|
| A-1 | Luz testigo de alimentación ----- | activada cuando la unidad está encendida; intermitente cuando la potencia de las pilas está baja |
| A-2 | Luz testigo de transmisión ----- | activada cuando se está transmitiendo |
| A-3 | Botón pulsador de hablado ----- | pulsar este botón para hablar |
| A-4 | Micrófono ----- | micrófono de alta sensibilidad |
| A-5 | Enchufe de alimentación de CC -- | conectar el adaptador de red a este enchufe |
| A-6 | Conmutador de modo ----- | <p>VOICE : modo vigilabebés; el micrófono se activa por sonido OFF : desconecta completamente la Unidad de Bebé</p> |
| E | A-7 Selector de canal ----- | seleccionar canal A o B (el que tenga menor interferencia) |
| | A-8 Tapa del compartimiento de pilas | desatornillar y desatar para insertar pilas |
| | A-9 Adaptador de alimentación de CA- | conectar en la toma de red de CA y en enchufe de alimentación de CC |

UNIDAD DE LOS PADRES

| | | |
|-----|---|--|
| B-1 | Luz testigo de alimentación ----- | activada cuando la unidad está encendida; intermitente cuando la potencia de las pilas está baja |
| B-2 | Altavoz ----- | proporciona sonido claro |
| B-3 | Mando de volumen / interruptor de apagado ----- | <ul style="list-style-type: none">ajuste del volumen del altavozdesconecta completamente la alimentación de la unidad |
| B-4 | Enchufe de alimentación de CC -- | conectar el adaptador de red a este enchufe |
| B-5 | Tapa del compartimiento de pilas | desatar para sustituir pilas |
| B-6 | Selector de canal ----- | seleccionar canal A o B (idéntico a la Unidad de Bebé) |
| B-7 | Clip de correa ----- | cómodo clip para transportar la unidad |
| B-8 | Adaptador de alimentación de CA- | conectar a la toma de red de CA y al enchufe de alimentación de CC |

GRATULERER

Du har akkurat kjøpt en avansert, trådløs barnevakt som gjør at du kan høre barnet ditt samme hvor utsiden du er. Vennligst les denne bruksanvisningen nøyde før du bruker barnevakten, og gjem den for senere bruk.

VIKTIG!

Denne Barnevakten er ment som et hjelpemiddel. Den kan ikke erstatte ansvarlig og riktig tilsyn fra voksne og må derfor ikke brukes til det.

Pass på at baby-enheten og ledningen fra batterieliminatoren alltid er utenfor babyens rekkevidde, minst 1 meter avstand. Sett aldri baby-enheten i babyens seng eller lekegrind!
Antennen på foreldre- og baby-enheten er fast; ikke forsøk å dra den ut.
Dekk aldri til baby-enheten (med et håndkle, laken el.)

GJØRE ENHETENE KLARE TIL BRUK

Baby-enhet

Batterieliminatoren (A-9) settes i en stikkontakt, og deretter settes ledningen fra batterieliminatoren i batterieliminator-inngangen (A-5) på baby-enheten.

Hvis du ønsker å bruke batterier, fjerner du batterilokket (A-8) ved hjelp av en skrutrekker. Sett i fire 1,5V batterier, type AA (medfølger ikke; vi anbefaler Philips alkaliske batterier), slik som angitt av + og - symbolene i batterirommet. Sett på lokket og stram skruen.

Baby-enheten kan brukes trådløst i opptil 30 timer med nye batterier. Den røde POWER-lampen (A-1) blinker når batteriene blir for svake. Sett i nye batterier når dette skjer.

Merk: For å slå baby-enheten av settes modus-bryteren (A-6) på OFF (av).

Foreldre-enhet

Batterieliminatoren (B-8) tilkoples stikkontakten, og deretter koples ledningen til foreldre-enheten (B-4). Sett foreldre-enheten i batterieliminatoren. Den røde batterieliminator-lampen (B-10) lyser.

Hvis du ønsker å bruke batterier, fjerner du batterilokket (B-5). Sett i fire 1,5V batterier, type AA (medfølger ikke; vi anbefaler Philips alkaliske batterier), slik som angitt av + og - symbolene i batterirommet. Sett på lokket.

Baby-enheten kan brukes trådløst i opptil 30 timer med nye batterier. Den røde POWER-lampen (B-1) blinker når batteriene blir for svake. Sett i nye batterier når dette skjer.

BABY-ENHET

| | | |
|-----|--|--|
| A-1 | På-lampe (POWER) ----- | lyser når enheten er på; blinker når batteriene er svake |
| A-2 | Send-lampe (TRANSMIT) ----- | lyser når en lyd sendes |
| A-3 | TALK-trykknapp (tale) ----- | trykk på denne knappen for å tale |
| A-4 | Mikrofon ----- | meget følsom mikrofon |
| A-5 | Batterieliminator-inngang ----- | for tilkopling av batterieliminator |
| A-6 | Modus-bryter ----- | |
| | VOICE (barnevakt) : barnevakt-modus; mikrofonen aktiveres av lyder | |
| | OFF (av) : babyenheten slås av | |
| A-7 | Kanalvelger ----- | valg av kanal A eller B (kanalen med minst støy) |
| A-8 | Batterilokk ----- | skrus løs og tas av for å sette i batterier |
| A-9 | Batterieliminator ----- | settes i stikkontakten og koples til enhetens inntak |

FORELDRE-ENHET

| | | |
|-----|---|--|
| B-1 | På-lys (POWER) ----- | lyser når enheten er på; blinker når batteriene er svake |
| B-2 | Høyttaler ----- | gir klar lyd |
| B-3 | Høyttaler volumkontroll / av-bryter ----- | • innstilling av høyttalervolum for barnevakt; • enheten slås av for tilkopling av batterieliminator |
| B-4 | Batterieliminator-inngang ----- | tas av for å skifte batterier |
| B-5 | Batteri lokk ----- | velg kanal A eller B (samme som baby-enheten) |
| B-6 | Kanalvelger ----- | hendig klips for å ta med seg enheten |
| B-7 | Beltekrips ----- | settes i stikkontakten og koples til enhetens inntak |
| B-8 | Batterieliminator ----- | |

N

¡ ENHORABUENA !

Acaba de adquirir un Vigilabebés inalámbrico de alto rendimiento, que le permitirá oír a su bebé desde cualquier parte de la casa. Sírvase leer esta guía cuidadosamente antes de usar el vigilabebés, y guardarla para referencia en el futuro.

¡ IMPORTANTE !

Este Vigilabebés esta pensado como una ayuda. No es un sustituto de la supervisión adulta responsable y correcta y no debe ser utilizado como tal.

Asegúrese de que la unidad de Bebé y el cable del adaptador estén siempre fuera del alcance del bebé, por lo menos a 1 metro de distancia.

- ¡ Nunca colocar la unidad del Bebé dentro de la cuna o parque del bebé !
- Las antenas de las unidades de Padres y Bebé son fijas; no intente extenderlas.
- ¡ Nunca cubrir la unidad de Bebé (con una toalla, manta, etc.) !

PREPARAR LAS UNIDADES PARA EL USO

Unidad del Bebé

Conectar el adaptador de alimentación de CA (A-9) a una toma de red de CA, y luego conectar el cable al enchufe de alimentación de CC (A-5) de la unidad de Bebé.

Si desea usar pilas, retirar la tapa del compartimiento de pilas (A-8) usando un destornillador. Insertar cuatro pilas de 1,5V tipo AA (no incluidas; recomendamos pilas tipo alcalinas no recargables de Philips), teniendo en cuenta la configuración de + y - indicado en el compartimiento. Colocar de nuevo la tapa y atornillar.

La unidad de Bebé funciona sin cables durante unas 30 horas (con pilas nuevas). La luz testigo de alimentación roja "POWER" (A-1) parpadea cuando el nivel de potencia de las pilas es está bajo. Si ocurriera ésto instalar nuevas pilas.

Nota: Para desconectar completamente la unidad de Bebé, fijar el conmutador de modo (A-6) a "OFF".

Unidad de Padres

Conectar el adaptador de alimentación de CA (B-8) a una toma de red de CA, y luego conectar el cable al enchufe de alimentación de CC (B-4) de la unidad de Padres.

Si desea usar pilas, retirar la tapa del compartimiento de pilas (B-5). Insertar cuatro pilas de 1,5V tipo AA (no incluidas; recomendamos pilas tipo alcalinas no recargables de Philips), teniendo en cuenta la configuración de + y - indicado en el compartimiento. Colocar de nuevo la tapa.

La unidad de Bebé funciona sin cables durante unas 30 horas (con pilas nuevas). La luz testigo de alimentación roja "POWER" (B-1) parpadea cuando el nivel de potencia de las pilas es está bajo. Si ocurriera ésto instalar nuevas pilas.

CÓMO USAR EL VIGILABEBES

Control de los sonidos del bebé

Para utilizar las unidades como Vigilabebé:

- Colocar la unidad de Bebé por lo menos a 1 metro de distancia del bebé, de forma que el micrófono (A-4) pueda captar los sonidos del bebé.
- Fijar el selector de canal en la misma posición, en ambas unidades.
- Fijar el conmutador de modo de la unidad de Bebé (A-6) a "VOICE"; la luz testigo roja 'POWER' (A-1) se ilumina.
- Alejarse con la unidad de Padres de la unidad de Bebé.
- Conectar la unidad de Padres usando el mando de volumen/interruptor de apagado (B-3) (la luz testigo roja 'POWER' (B-1) se ilumina) y ajustar el volumen al nivel que se prefiera.
- La luz testigo de transmisión verde "TRANSMIT" (A-2) de la unidad de Bebé se ilumina cuando se captan sonidos.

Botón de hablado "TALK"

Uso manual de la unidad de Bebé para comunicar con la unidad de Padres:

- Fijar el conmutador de modo de la unidad de Bebé (A-6) a "OFF".
- Conectar la unidad de Padres con el mando de volumen/interruptor de apagado (B-3) y regular el volumen más o menos al nivel medio.
- En la unidad de Bebé, pulsar y mantener oprimido el botón de hablado "TALK" (A-3) y hablar claramente en el micrófono (A-4). Soltar el botón de hablado cuando se haya terminado.

DISPOSITIVOS ESPECIALES

Evitar interferencias

Ambas unidades utilizan una tecnología anti-interferencias, que reduce el riesgo de tener interferencias procedentes de otras señales. Si aún así tuviera interferencias o la recepción del sonido fuera débil, commute ambas unidades al otro canal. mejorará la calidad de sonido.

Nota: Cercione de que los selectores de canal (A-7, B-7) en ambas unidades esten siempre seleccionados en la misma posición.

Clip de transporte

Si la unidad de Padres está funcionando con pilas, puede llevarla consigo alrededor ofreciendo toda libertad de movimiento mientras todavía monitorea a su bebé. Usar el clip (B-8) para sujetar la unidad a su ropa y mantener así sus manos libres. El clip de transporte puede retirarse desatrancando la parte superior y deslizándola hacia abajo.

PROBLEMLØSNING

| Problem | Mulig årsag | Løsning |
|---------------------------------|--|---|
| POWER (strøm) lyset lyser ikke. | Der er ikke tændt for enheden. | Forældre-enhed: drej Volumen kontrol/Off (lydstyrke knap/fra) knap med uret (B-4). Baby-enhed: sæt funktionsknap (A-6) på position VOICE (overvågning). Sæt Vekselstrømsadapter i stikkontakt eller udskift batterier. Hvis der er en knap på stikkontakten, skal der tændes. |
| Høj pibetone. | Vekselstrømsadapter ikke sat i, eller batterier taget ud. Vekselstrømsadapter tilsluttet stikkontakt, der er defekt, eller der er ikke tændt på stikkontakten. | Flyt Forældre-enheden længere væk fra Baby-enheden. Drej lydstyrkeknappen på Forældre-enheden mod uret. |
| Ingen lyd. | Lydstyrke på Forældre-enhed indstillet for lavt. Enhederne er uden for hinandens rækkevidde. | Drej volumen kontrol/Off (lydstyrke knap/fra) knappen med uret (B-3). Flyt Forældre-enheden tættere på Baby-enheden. |
| POWER (strøm) lys blinker. | Batterier (næsten) brugt op. | Udskift batterier eller tilslut til lysnet. |
| Støj eller dårlig modtagelse. | Mobiltelefon eller trådløs telefon for tæt på babyalarm kan resultere i interferens. | Flyt telefonen væk fra enhederne. |

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Strømforsyning

- Ekstra batterier 4 x 1.5V; AA alkaline til Forældre-enhed (medfølger ikke);
- Ekstra batterier 4 x 1.5V; AA alkaline til Baby-enhed (medfølger ikke);
- Vekselstrømsadapter 230V vekselstrøm, 50Hz: Udgangsspænding 9V jævnstrøm, 200mA. Brug kun den medfølgende vekselstrømsadapter eller en type, der overholder sikkerhedsnormen EN60950 og med følgende specifikationer: 9 Volt jævnstrøm / 200mA.

Rækkevidde

- op til 150 meter under ideelle forhold. (Vægge og gulve kan reducere denne afstand.)
- 10°C til 40°C

Prøvetone

- Uafbrudt kommunikationskontakt (skjult signal sikrer uafbrudt kontakt mellem de to enheder, så du kun hører barnets lyde).

Sendefrekvenser

| | Kanal A | Kanal B |
|-------------------------|------------|------------|
| SBC SC361/00: | 40.695 MHz | 40.675 MHz |
| SBC SC361/05 (IRE, UK): | 49.890 MHz | 49.830 MHz |
| SBC SC361/16 (ES): | 31.350 MHz | 31.000 MHz |

SÅDAN BRUGES BABYFONEN

Registrering af barnets lyde

Sådan bruges enhederne, så du kan høre barnet:

- Baby-enheden skal anbringes mindst 1 meter fra barnet, så mikrofonen (A-4) kan opfange barnets lyde.
- Kanalvælgeren indstilles på samme kanal på begge enheder (A eller B).
- Indstil knappen på Baby-enheden (A-6) på **VOICE** (overvågning); det røde lys **POWER** [strøm] (A-1) lyser.
- Flyt Forældre-enheden væk fra Baby-enheden.
- Tænd for Forældre-enheden ved hjælp af Volumen kontrol/Off (lydstyrke knap/fra) (B-3) og indstil lydstyrken på et passende niveau.
- Den grønne **TRANSMIT** (sende) lys på Baby-enheden (A-2) lyser, når der registreres lyd.

TALK (tale) trykknap

Sådan bruges Baby-unitten manuelt for at tale til Forældre-unitten:

- Sæt knappen på Baby-enheden (A-6) på **VOICE** (overvågning).
- Tænd for Forældre-enheden på Volumen kontrol/Off (lydstyrke knap/fra) (B-3) og indstil den ca. midt i.
- Tryk på og hold **TALK** (tale) trykknappen (A-3) på Baby-enheden og tal tydeligt i mikrofonen (A-4). Slip **TALK** (tale) trykknappen, når du er færdig med at tale.

EKSTRA FEATURES

Undgå interferens

Begge enhederne er udstyret med anti-interferens teknologi, så interferens fra andre signaler reduceres til et minimum. Hvis der forekommer interferens, eller hvis lydmodtagelsen er dårlig, kan man prøve at skifte til den anden kanal for at forbedre lydkvaliteten.

Bemærk: *Sørg altid for, at kanalvælgerne (A-7, B-6) på de to enheder er indstillet på samme kanal.*

Bælteklips

Hvis forældre-unitten bruges med batteri, kan du tage den med og bevæge dig frit, mens du stadig overvåger barnet. Klippen (B-7) kan tages af ved at klikke den løs foroven og skyde den nedad.

RESOLVER PROBLEMAS

| Problema | Causa Posible | Solución |
|---|---|--|
| La luz testigo de alimentación no se ilumina. | La unidad no está encendida. | Unidad de Padres:- girar el mando de volumen/interruptor de apagado en el sentido del reloj (B-3). Unidad de Bebé:- colocar el interruptor del modo en la posición de VOICE (A-6). Enchufar el adaptador de CA en una toma de red de CA o sustituir las pilas. Si la toma de red tiene un interruptor, colocarlo en posición de encendido. |
| Sonido de tono alto. | Las unidades se encuentran demasiado cerca una de la otra. Volumen demasiado alto. | Alejar la unidad de Padres de la unidad del Bebé. Girar el mando de volumen/interruptor de apagado de la unidad de Padres contra el sentido de las agujas del reloj (B-3). |
| No hay sonido. | El control de volumen se ha ajustado a un nivel demasiado bajo. Unidades están fuera de alcance. | Girar el mando de volumen/interruptor de apagado en el sentido del reloj (B-4). Acerca la unidad de Padres a la unidad del Bebé. |
| Luz testigo de alimentación intermitente. | Las pilas están descargadas o agotadas. | Sustituir las pilas o conectar a alimentación de red. |
| Interferencia o mala recepción. | Teléfonos móviles o inalámbricos demasiado cerca de la unidad del bebé pueden causar interferencia. | Alejar los teléfonos de las unidades. |

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Fuente de alimentación

- Pilasopcionales 4 x 1,5V tipo AA alcalina para Unidad de Padres (no incluidas);
- Pilasopcionales 4 x 1,5V tipo AA alcalina para Unidad de Bebé (no incluidas);
- Adaptador de alimentación de 230V CA, 50 Hz: - Voltaje de salida 9V CC, 200mA. Solamente usar el adaptador de alimentación de CA incluido o un tipo que cumpla la norma de seguridad EN60950 y que tenga las siguientes especificaciones: 9 Voltios CC / 200 mA.

Alcance de operación

- hasta 150 metros en condiciones ideales (muros y distintos niveles de pisos pueden limitar esta distancia).
- 10°C hasta 40°C

Tono piloto

- Conexión de comunicación continua (señal oculta asegura una conexión continua entre ambas unidades de forma que solamente se oyen los sonidos de su bebé).

Frecuencias de transmisión

| | Canal A | Canal B |
|-------------------------|------------|------------|
| SBC SC361/00: | 40.695 MHz | 40.675 MHz |
| SBC SC361/05 (IRE, UK): | 49.890 MHz | 49.830 MHz |
| SBC SC361/16 (ES): | 31.350 MHz | 31.000 MHz |

BABYGERÄT

A-1 Spannungsversorgungsanzeige - leuchtet auf, wenn das Gerät mit Spannung versorgt wird; blinkt wenn die Batterie fast leer ist

A-2 Sendeanzeige ----- leuchtet auf, wenn ein Geräusch übertragen wird

A-3 Sprechtaste ----- drücken Sie diese Taste, um zu sprechen

A-4 Mikrofon ----- hochempfindliches Mikrofon

A-5 Gleichspannungsanschluß ----- Netzadapterstecker in diesen Anschluß stecken

A-6 Wahlschalter -----

VOICE : Babyphon-Funktion; das Mikrofon ist aktiviert
OFF : Zum vollständigen Abschalten des Babygerätes

A-7 Kanalwahlschalter ----- für die Anwahl von Kanal A oder B (der mit den geringsten Störungen)

A-8 Batteriefachabdeckung ----- entfernen Sie diese um Batterien einzulegen

A-9 Netzadapter ----- in Netzsteckdose und Gleichspannungsanschluß stecken

D

ELTERNGERÄT

B-1 Spannungsversorgungsanzeige - leuchtet auf, wenn das Gerät mit Spannung versorgt wird; blinkt wenn die Batterie fast leer ist

B-2 Lautsprecher ----- Liefert hochwertige Klangqualität

B-3 Lautstärkeregler/Ausschalter -- • zum Einstellen der Lautstärke;
• zum Abschalten der Spannungsversorgung für die gesamte Einheit

B-4 Gleichspannungsanschluß ----- Netzadapterstecker in diesen Anschluß stecken

B-5 Batteriefachabdeckung ----- entfernen Sie diese um Batterien einzulegen

B-6 Kanalwahlschalter ----- für die Anwahl von Kanal A oder B (gleiche wie am Babygerät)

B-7 Gürtelklipp ----- praktischer Klipp für das Tragen des Gerätes

B-8 Netzadapter ----- in Netzsteckdose und Gleichspannungsanschluß stecken

GARANTIE

Sehr geehrter Kunde,
sollten Sie einen Grund zur Beanstandung haben, so garantiert PHILIPS – zusätzlich zu Ihren Gewährleistungsansprüchen gegenüber Ihrem Verkäufer – innerhalb von 12 Monaten ab Kaufdatum, daß das Produkt gegen ein mangelfreies, neuwertiges Produkt ausgetauscht wird. Bitte schicken Sie das Produkt im Garantiefall zusammen mit dem Originalkaufbeleg, der das Datum des Kaufes und den Namen des Händlers, sowie die vollständige Typnummer zu tragen hat, an unseren Servicepartner:

ARRIVO Marketing
Essener Str. 91 – 97
22419 Hamburg

Durch die Inanspruchnahme der Garantie wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Produkt in Lauf gesetzt.

Wenn Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch an:

Philips Info-Center
Tel: 0180 / 535 67 67
Fax: 0180 / 535 67 68

TILLYKKE

Du har købt en effektiv, trådløs Babyfon, så du kan høre dit barn, ligegyldigt hvor du er i eller uden for huset. Vejledningen skal gennemlæses omhyggeligt, før Babyfonen tages i brug, og gem den til senere brug.

VIGTIGT!

Denne Babyfon er ment som et hjælpemiddel. Den kan ikke erstatte forældrenes ansvar og opsyn med barnet og bør ikke bruges som sådan.

Sørg for, at barnet ikke kan nå Baby-enheden og adapterledningen. Afstanden skal være mindst 1 meter.

Baby-enheden må ikke lægges i barnets seng, barnevogn eller kravlegård!

Antennerne på enhederne sidder fast; lad være at forsøge at trække dem ud.

Baby-enheden må ikke tildækkes (med håndklæde, tæppe e.l.)

KLARGØRING TIL BRUG

Baby-enheden

Tilslut vekselstrømsadapteren (A-9) en stikkontakt og forbind derefter ledningen til DC stikdåsen til strømforsyning (A-5) på Baby-enheden.

Hvis du vil bruge batterier, skal dækslet til batterirummet (A-8) tages af med en skruetrækker. Sæt fire 1.5V, AA batterier i (medfølger ikke; vi anbefaler Philips Alkaline batterier, der ikke kan lades op), og vær opmærksom på mærkerne + og - i batterirummet. Sæt dækslet på igen og stram skruen til.

Baby-enheden kan bruges i op til 30 timer med nye batterier. POWER (strøm) lyset (A-1) blinker, når batterierne er ved at være brugt op. Når det sker, skal der sættes nye batterier i.

Bemerk: Baby-enheden slukkes helt ved at sætte knappen (A-6) på OFF (fra).

Forældre-enheden

Sæt vekselstrømsadapteren (B-8) i en stikkontakt og tilslut derefter ledningen i DC stikdåsen til Forældre-enheden (B-4).

Hvis du vil bruge batterier, skal dækslet til batterirummet (B-5) tages af. Sæt fire 1.5V, AA batterier i (medfølger ikke; vi anbefaler Philips Alkaline batterier, der ikke kan lades op), og vær opmærksom på mærkerne + og - i batterirummet. Sæt dækslet på igen.

Baby-enheden kan bruges i op til 30 timer med nye batterier. POWER (strøm) lyset (B-1) blinker, når batterierne er ved at være brugt op. Når det sker, skal der sættes nye batterier i.

BABY- ENHED

A-1 POWER (strøm) lys ----- lyser når enheden er tændt; blinker når batterierne er ved at være brugt op

A-2 TRANSMIT (sende) lys ----- lyser når der sendes en lyd

A-3 TALK (tale) trykknop ----- tryk på denne knap for at tale

A-4 Mikrofon ----- højsensitiv mikrofon

A-5 DC stikdåse til strømforsyning ----- sæt stikket til adapteren til lysnettet i denne stikdåse

A-6 Funktionsknop -----

- VOICE (overvågning) : indstilling babyovervågning; mikrofoner er lydaktiveret
- OFF (fra) : slukker helt for baby-enheden

A-7 Knap til valg af kanal ----- vælger kanal A eller B (vælg den med mindst støj)

A-8 Dæksel batterirum ----- skruen løsnes og dæksel tages af for at sætte batterier i

A-9 Vekselstrømsadapter ----- tilsluttes lysnettet og i DC stikdåse til strømforsyning

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH

Sie haben soeben ein drahtloses, Hochleistungs-Babyphone erworben, mit dem Sie, wo auch immer in Hause Sie sich befinden, Ihr Kind hören können. Die Digitaltechnologie garantiert einen zuverlässigen und störungsfreien Empfang. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Babyphone in Betrieb nehmen und bewahren Sie diese für Referenzzwecke auf.

WICHTIG!

Dieses Babyphone ist nur als Hilfsmittel gedacht. Es ist kein Ersatz für eine verantwortungsbewußte und korrekte Aufsicht der Eltern und sollte daher auch nicht als solches eingesetzt werden. Sorgen Sie dafür, daß das Babygerät und das Anschlußkabel des Adapters niemals in der Reichweite des Babys liegen, mindestens 1 Meter davon entfernt. Stellen Sie das Babygerät niemals im Babybett oder Laufstall auf! Die Antenne des Eltern- und Babygerätes sind fest befestigt; probieren Sie nicht, diese zu verlängern. Verdecken Sie niemals das Babygerät (mit einem Handtuch, Laken, usw.)

FORÆLDRE-ENHED

B-1 POWER (strøm) lys ----- lyser når enheden er tændt; blinker når batterierne er ved at være brugt op

B-2 Højttaler ----- giver klar lyd

B-3 Højttaler volumen kontrol (lydstyrke)/Off (fra) knap -----

- indstiller lydstyrke for overvågning;
- slukker for enheden

B-4 DC stikdåse til strømforsyning

B-5 Dæksel batterirum ----- dæksel tages af for at sætte batterier i

B-6 Knap til valg af kanal ----- vælger kanal A eller B (som på Baby-enheden)

B-7 Bælteklips ----- praktisk klips til at sætte enheden fast med

B-8 Vekselstrømsadapter ----- tilsluttes lysnettet og i DC stikdåse til strømforsyningen

DK

VORBEREITUNG DER GERÄTE FÜR DEN GEBRAUCH

Babygerät

Schließen Sie den Netzadapter (A-9) an eine Netzsteckdose an. Stecken Sie danach den Gleichspannungsstecker in die Anschlußbuchse (A-5) des Babygerätes.

Wenn Sie Batterien verwenden möchten, entfernen Sie die Abdeckung des Batteriefachs (A-8) mit Hilfe eines Schraubenziehers. Legen Sie vier 1,5V, AA-Batterien (gehören nicht zum Lieferumfang; wir empfehlen die Verwendung von nicht wiederaufladbaren Philips Alkaline Batterien) ein, beachten Sie dabei die + und - Polung an der Innenseite des Batteriefachs. Bringen Sie die Abdeckung des Batteriefachs wieder an und ziehen Sie die Schraube fest.

Das Babygerät arbeitet mit frischen Batterien bis zu 30 Stunden. Die rote Kontrollanzeige POWER (A-1) blinkt, wenn die Leistung der Batterien niedrig ist. Falls dies der Fall ist, sollten neue Batterien eingelegt werden.

Anmerkung: Schalten Sie zum vollständigen Abschalten des Babygerätes den Wahlschalter (A-6) auf OFF.

Elternergerät

Schließen Sie den Netzadapter (B-8) an eine Netzsteckdose an und stecken Sie danach den Gleichspannungsstecker in die Anschlußbuchse (B-4) von das Elternergerät.

Wenn Sie Batterien verwenden möchten, entfernen Sie die Abdeckung des Batteriefachs (B-5). Legen Sie vier 1,5V, AA-Batterien (gehören nicht zum Lieferumfang; wir empfehlen die Verwendung von nicht wiederaufladbaren Philips Alkaline Batterien) ein, beachten Sie dabei die + und - Polung an der Innenseite des Batteriefachs. Bringen Sie die Abdeckung des Batteriefachs wieder an.

Das Babygerät arbeitet mit frischen Batterien bis zu 30 Stunden. Die rote Kontrollanzeige POWER (B-1) blinkt, wenn die Leistung der Batterien niedrig ist. Falls dies der Fall ist, sollten neue Batterien eingelegt werden.

GEBRAUCH DES BABYGERÄTES

Überwachung der Babygeräusche

Benutzung der Geräte zur Überwachung des Babys:

- Stellen Sie das Babygerät mindestens einen Meter entfernt vom Baby auf, das Mikrofon (A-4) so ausgerichtet, daß es die Babygeräusche aufnehmen kann.
- Stellen Sie den Kanalschalter an beiden Geräten auf den gleichen Kanal ein.
- Schalten Sie den Funktionswahlschalter am Babygerät (A-6) auf **VOICE**; die rote Anzeige **POWER** (A-1) leuchtet auf.
- Bewegen Sie das Babygerät vom Elternergerät weg.
- Schalten Sie das Elternergerät mit Hilfe des Lautstärkereglers und Ein-/Ausschalters (B-3) ein (die rote Anzeige **POWER** (B-1) leuchtet auf) und stellen Sie die Lautstärke ungefähr auf die Lautstärke ein, die Sie bevorzugen.
- Die grüne Sendeanzeige **TRANSMIT** (A-2) am Babygerät leuchtet auf, wenn ein Geräusch empfangen wird.

Drucktaste TALK

Um das Babygerät manuell nutzen zu können:

- Schalten Sie den Wahlschalter am Babygerät (A-6) auf **OFF**.
- Schalten Sie am Elternergerät den Lautstärkeregler und Ein-/Ausschalter (B-3) ein auf bringen Sie diesen ungefähr auf die Mittelstellung.
- Drücken und halten Sie am Babygerät die Drucktaste **TALK** (A-3) und sprechen Sie deutlich in das Mikrofon (A-4). Lassen Sie die Drucktaste **TALK** los, wenn Sie fertig sind.

ZUSÄTZLICHE AUSSTATTUNGSMERKMALE

Verhindern von Störungen

Beide Geräte benutzen die Störungsfrei-Technologie, um den Einfluß von anderen Signalen zu reduzieren. Falls eine Störung auftritt oder die Klangqualität schlecht ist, probieren Sie dies durch die Wahl des anderen Kanals an beiden Geräten zu eliminieren.

Anmerkung: *Stellen Sie immer sicher, das die Kanalwahlschalter (A-7, B-6) an beiden Geräten in der gleichen Stellung steht.*

Gürtelklipp

Beim Betrieb mit Batterien bietet Ihnen das Elternergerät alle erforderliche Bewegungsfreiheit, und können Sie trotzdem Ihr Baby überwachen. Benutzen Sie den Gürtelklipp (B-7) um das Gerät an Ihrer Kleidung zu befestigen und die Hände frei zu haben. Der Gürtelklipp kann durch Lösen der Oberseite und nach unten schieben entfernt werden.

PROBLEMLÖSNING

| Problem | Möjlig orsak | Lösning |
|--|--|--|
| Lampan för strömtillförsel lyser inte. | Enheteren är inte påsatt. | Föräldraenhet: vrid volymkontrollen /Off-brytaren medurs (B-3). Babyenhet: sätt lägesbrytaren (A-6) på VOICE . Sätt i växelströmsadaptern eller byt batterier. Om strömuttaget har en brytare, ska denna sättas på. |
| Hög ljudsignal. | Enheterna är för nära varandra. Volymen är för hög. | Flytta föräldraenheten bort från babyenheten. Vrid volymkontrollen på föräldraenheten moturs. |
| Inget ljud. | Volymkontrollen på föräldraenheten är för lågt inställt. Enheterna är utom varandras räckhåll. | Vrid volymkontrollen /Off-brytaren medurs (B-3). Flytta föräldraenheten närmare babyenheten. |
| Lampan för strömtillförsel blinkar. | Batterierna är (nästan) tommna. | Byt batterier eller anslut till nätet. |
| Störning eller dålig mottagning. | Mobil- eller trådlösa telefoner för nära babymonitorn kan orsaka störningar. | Flytta bort telefonerna från enheterna. |

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Strömtillförsel

- Tillvals batterier 4 x 1,5V; AA alkali för föräldraenheten (medföljer ej);
- Tillvals batterier 4 x 1,5V; AA alkali för babyenheten (medföljer ej);
- Växelströmsadaptr 230V AC, 50 Hz: - Uteffekt 9V DC, 200mA. Använd endast växelströmsadaptern som medföljer eller en typ som uppfyller säkerhetsstandard EN60950 och har följande specifikation: 9 Volt DC / 200mA.

Användningsområde

- upp till 150 meter under optimala förhållanden. (Väggar och golv kan begränsa detta avstånd.)
- 10°C till 40°C

Styrfrekvens

- Kontinuerlig kommunikationslänk (dold signal garanterar en kontinuerlig kontakt mellan enheterna så att du bara hör ljuden från din baby).

Överföringsfrekvenser

| | Kanal A | Kanal B |
|-------------------------|------------|------------|
| SBC SC361/00: | 40.695 MHz | 40.675 MHz |
| SBC SC361/05 (IRE, UK): | 49.890 MHz | 49.830 MHz |
| SBC SC361/16 (ES): | 31.350 MHz | 31.000 MHz |

SÅ HÄR ANVÄNDS BABYMONITORN

Övervakning av babyns ljud

Använd enheterna för att höra din baby:

- Sätt babyenheten minst 1 meter från babyn så att mikrofonen (A-4) kan fånga upp ljud från babyn.
- Sätt kanalbrytaren i samma läge på båda enheterna.
- Sätt lägesbrytaren på babyenheten (A-6) på **VOICE**; den röda **POWER**-lampan (A-1) lyser.
- Flytta dig från babyenheten med föräldraenheten.
- Sätt på föräldraenheten med volymkontrollen/Off (B-3) (den röda **POWER**-lampan (B-1) lyser) och ställ in på önskad volym.
- Den gröna **TRANSMIT**-lampan (A-2) på babyenheten lyser när ett ljud uppfattas.

TALK-knappen

För manuell användning av babyenheten för att tala i föräldraenheten:

- Sätt lägesbrytaren på babyenheten (A-6) på **VOICE**.
- Sätt på föräldraenheten med volymkontrollen/Off (B-3) och ställ in på mellanläge.
- Tryck in och håll fast **TALK**-knappen på babyenheten (A-3) och tala tydligt i mikrofonen (A-4). Släpp **TALK**-knappen när du är klar.

EXTRA FUNKTIONER

Undvik störningar

Båda enheterna har störningsskyddsteknik för att minska risken för störningar från andra signaler. Om störningar förekommer eller om ljudåtergivningen är dålig, försök då att växla båda kanalerna till den andra kanalen för att förbättra ljudkvaliteten.

Obs: *Se alltid till att kanalvalsbytarna (A-7, B-6) på båda enheterna står i samma läge.*

Bältesklämma

Om föräldraenheten används med batterier kan du bära runt den fritt medan du fortfarande kan övervaka din baby. Använd bältesklämman (B-7) för att fästa enheten på kroppen så att du har händerna fria. Bältesklämman kan tas av genom att lossa överdelen och skjuta den nedåt.

BESIEITIGUNG VON PROBLEmen

| Problem | Mögliche Ursache | Lösung |
|---|--|---|
| Spannungsversorgungsanzeige leuchtet nicht auf | Gerät nicht eingeschaltet. | Elternerät:- Drehen Sie den Lautstärkeregler und Ein-/Ausschalter (B-3) nach rechts. Babygerät:- Bringen Sie den Wahlschalter (A-6) in die Stellung VOICE . Stecken Sie den Netzadapter am Netz an oder tauschen Sie die Batterien aus. Wenn die Steckdose mit einem Schalter versehen ist, schalten Sie diesen ein. |
| Netzadapter nicht eingesteckt oder Batteriekapazität erschöpft. | Netzadapter an eine nicht funktionierende Steckdose angeschlossen. | Stecken Sie den Netzadapter am Netz an oder tauschen Sie die Batterien aus. Wenn die Steckdose mit einem Schalter versehen ist, schalten Sie diesen ein. |
| Hoher Pfeifton. | Geräte stehen zu dicht zusammen. Lautstärke zu hoch eingestellt. | Entfernen Sie das Elternerät vom Babygerät. Drehen Sie den Lautstärkeregler am Elternerät nach links. |
| Keine Geräusche hörbar. | Lautstärkeregler am Elternerät zu niedrig eingestellt. Geräte stehen außerhalb der Reichweite. | Drehen Sie den Lautstärkeregler und Ein-/Ausschalter nach rechts (B-3). Stellen Sie das Elternerät dichter am Babygerät auf. |
| Spannungsversorgungsanzeige blinkt. | Batterien fast verbraucht oder leer. | Batterien aufladen oder an das Netz anschließen. |
| Störungen oder schlechter Empfang. | Tragbares oder schnurloses Telefon in unmittelbarer Nähe des Babyphons kann Störungen verursachen. | Entfernen Sie die Telefone von den Geräten. |

TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung

- Optionale Batterien 4 x 1,5V; AA Alkaline für Elternerät (gehört nicht zum Lieferumfang);
- Optionale Batterien 4 x 1,5V; AA Alkaline für Babygerät (gehört nicht zum Lieferumfang);
- Netzadapter 230V AC, 50 Hz: - Ausgangsspannung 9V DC, 200mA. Benutzen Sie nur den mitgelieferten Netzadapter oder einen Typ der dem Sicherheitsstandard EN60950 entspricht und den folgenden Spezifikationen entspricht: 9 Volt DC / 200 mA.

Sendebereich

- bis zu 150 Metern unter idealen Bedingungen (wände und Fußböden können die Reichweite negativ beeinflussen).
- 10°C bis 40°C

Pilotton

- Dauerkommunikationsverbindung (reflexionsfreies Signal sichert die Dauerverbindung zwischen beiden Geräten, wodurch Sie nur die Geräusche Ihres Babys hören).

Sendefrequenzen

SBC SC361/00:
SBC SC361/05 (IRE, UK):
SBC SC361/16 (ES):

Kanal A

40.695 MHz
49.890 MHz
31.350 MHz

Kanal B

40.675 MHz
49.830 MHz
31.000 MHz

BABYTOESTEL

A-1 Indicatielampje voeding (POWER) ----- brandt wanneer spanning aanwezig is; knippert wanneer de batterijen bijna leeg zijn

A-2 Indicatielampje zenden (TRANSMIT) -- licht op wanneer signaal wordt uitgezonden

A-3 Drukknop spreken (TALK) ----- druk op deze knop om te spreken

A-4 Microfoon ----- uiterst gevoelige microfoon

A-5 Voedingsaansluiting ----- sluit hier het snoertje afkomstig van de netadapter aan

A-6 Keuzeschakelaar -----

 VOICE : baby-monitorstand; microfoon in babytoestel is geactiveerd
 OFF : schakelt het babytoestel volledig uit

A-7 Kanaalkeuzeschakelaar ----- kies hiermee het kanaal met de minste storing, ofwel A ofwel B

A-8 Deksel batterijcompartment ----- losdraaien en losklikken om batterijen te kunnen plaatsen

A-9 Netadapter ----- steek de adapter in een contactdoos en verbind het snoertje met de DC-aansluiting op het babytoestel

OUDERTOESTEL

NL

B-1 Indicatielampje voeding (POWER) ----- brandt wanneer spanning aanwezig is; knippert wanneer de batterijen bijna leeg zijn

B-2 Luidspreker ----- uitstekende geluidsweergave

B-3 Regelbaar luidsprekervolume / Schakelaar 'uit' (OFF) -----

- gebruik deze knop voor het instellen van het luidsprekervolume
- schakelt de voeding naar de unit volledig uit

B-4 Voedingsaansluiting ----- sluit hier het snoertje afkomstig van de netadapter aan

B-5 Deksel batterijcompartment ----- losklikken om batterijen te kunnen plaatsen

B-6 Kanaalkeuzeschakelaar ----- gebruik deze schakelaar om kanaal A of B te kiezen (op zelfde kanaal zetten als babytoestel)

B-7 Riemclip ----- handige clip om het toestel aan uw riem te bevestigen

B-8 Netadapter ----- steek de adapter in een contactdoos en verbind het snoertje met de DC-aansluiting op het oudertoestel

GRATULERAR

Du har just skaffat en högklassig, trådlös Babymonitor med vilken du kan höra ditt barn var du än befinner dig i och runt huset. Läs den här bruksanvisningen noga innan du använder monitorn, och spara den för framtida referens.

VIKTIGT!

Denna Babymonitor är avsedd som ett hjälpmittel. Den är ingen ersättning för ansvarsfull och ordentlig övervakning från föräldrarna och bör inte användas som sådan.

Se till att babyenheten och adapterkabeln aldrig finns inom barnets räckhåll, på minst 1 meters avstånd.

Placer aldrig babyenheten i barnets säng eller lekhage!

Antennerna på föräldra- och babyenheten sitter fast; försök inte dra ut dem.

Täck aldrig babyenheten (med en handduk, filt eller dylikt.)

ATT GÖRA ENHETerna KLARA ATT ANVÄNDAS

Babyenhet

Koppla växelströmsadaptern (A-9) till ett växelströmsnätuttag, och anslut sladden till likströmtillförseluttaget (A-5) på babyenheten.

Om du vill använda batterier, avlägsna locket till batterifacket (A-8) med en skravmejsel. Sätt i fyra 1,5V, AA-batterier (medföljer ej; vi rekommenderar ej laddningsbara Philips Alkaline-batterier), och observera +och - tecknen inuti batterifacket. Sätt tillbaka locket och dra åt skruven.

Babyenheten fungerar trådlöst i upp till 30 timmar med nya batterier. Den röda POWER-lampen (A-1) blinkar när batterierna är nästan tomta. Sätt i nya batterier om detta sker.

Obs: Sätt lägesbrytaren (A-6) på OFF för att stänga av babyenheten helt.

Föräldraenhet

Anslut växelströmsadaptern (B-8) till ett växelströmsnätuttag, och koppla sedan sladden till likströmtillförseluttaget (B-4) på föräldraenheten.

Om du vill använda batterier, avlägsna locket till batterifacket (B-5) med en skravmejsel. Sätt i fyra 1,5V, AA-batterier (medföljer ej; vi rekommenderar ej laddningsbara Philips Alkaline-batterier), och observera +och - tecknen inuti batterifacket. Sätt tillbaka locket och dra åt skruven.

Babyenheten fungerar trådlöst i upp till 30 timmar med nya batterier. Den röda POWER-lampen (B-1) blinkar när batterierna är nästan tomta. Sätt i nya batterier om detta sker.

BABYENHET

A-1 Lampa strömmen påkopplad --- lyser när enheten aktiveras; blinkar när batterierna är nästan tomta

A-2 Lampa överföring ----- lyser när ljud överförs

A-3 Tryckknapp tal ----- tryck på denna knapp för tal

A-4 Mikrofon ----- högkänslig mikrofon

A-5 Uttag likström ----- stick in nätradaptern i detta uttag

A-6 Lägesbrytare -----

VOICE : babyövervakningsläge; mikrofonen är ljudaktiverad
OFF : stänger av babyenheten helt

A-7 Brytare kanalval ----- välj kanal A eller B (den som har minst störning)

A-8 Lock batterifack ----- skruva loss och ta av för att sätta i batterier

A-9 Adapter växelström ----- stick in i växelströmsnätuttaget och i uttaget för likströmtillförsl

FÖRÄLDRAENHET

B-1 Lampa strömmen påkopplad --- lyser när enheten aktiveras; blinkar när batterierna är nästan tomta

B-2 Högtalare ----- ger klart ljud

B-3 Volymkontroll högtalare / Off-brytare ----- • ställer in ljudnivå för övervakning;
• stänger av strömmen till enheten helt

B-4 Uttag likström ----- stick in nätradaptern i detta uttag

B-5 Lock batterifack ----- ta av för att byta batterier

B-6 Brytare kanalval ----- välj kanal A eller B (samma som babyenheten)

B-7 Bältesklämma ----- praktisk klämma för att bärta med sig enheten

B-8 Adapter växelström ----- stick in i växelströmsuttaget i uttaget för likströmtillförsl

S

PROFICIAT

U heeft zojuist een kwalitatief hoogwaardig, draadloos babyfoonsysteem aangeschaft waarmee u naar uw kind kunt luisteren van waar u maar wilt, in huis of rondom het huis. Lees deze handleiding zorgvuldig alvorens het babyfoonsysteem in gebruik te nemen en bewaar deze om ook later nog eens bepaalde aspecten na te kunnen lezen.

BELANGRIJK!

Dit babyfoonsysteem is bedoeld als hulpmiddel. Het is geen vervanging voor de verantwoordelijkheden en toezicht van een volwassene en mag dan ook niet als zodanig worden toegepast.
Zorg ervoor dat het babytoestel en de adapterkabel steeds buiten bereik van uw baby blijven (min. 1 m uit de buurt). Plaats het babytoestel nooit in het bed of de box van de baby!
Zowel het oudertoestel als het babytoestel zijn voorzien van een vaste antenne; probeer dan ook niet deze uit te trekken.
Bedeck het babytoestel nooit (met een handdoek, deken, etc.).

DE TOESTELLEN IN GEBRUIK NEMEN

Babytoestel

Sluit de netadapter (A-9) aan op een contactdoos en verbind vervolgens het DC-snoertje (A-5) met het babytoestel.

Wanneer u batterijen wilt gebruiken, verwijder dan het deksel van het batterijcompartiment (A-8) met een schroevendraaier. Plaats vier 1,5 V, AA batterijen (niet meegeleverd; geadviseerd wordt om niet-oplaadbare Philips Alkaline batterijen te gebruiken); let hierbij op de + en - markeringen in het batterijcompartiment. Breng het deksel weer aan en draai de schroef vast.

Het babytoestel werkt draadloos tot zo'n 30 uur op nieuwe batterijen. Het rode indicatielampje POWER (A-1) gaat knipperen wanneer de batterijen bijna leeg zijn. Plaats in een dergelijk geval nieuwe batterijen.

N.B.: *Wanneer u het babytoestel volledig wilt uitschakelen, zet dan de keuzeschakelaar (A-6) in de uit-stand (OFF).*

Oudertoestel

Sluit de netadapter (B-8) aan op een contactdoos en verbind vervolgens het DC-snoertje met het oudertoestel (B-4).

Wanneer u batterijen wilt gebruiken, verwijder dan het deksel van het batterijcompartiment (B-5). Plaats vier 1,5 V, AA batterijen (niet meegeleverd; geadviseerd wordt om niet-oplaadbare Philips Alkaline batterijen te gebruiken); let hierbij op de + en - markeringen in het batterijcompartiment. Breng het deksel weer aan.

Het babytoestel werkt draadloos tot zo'n 30 uur op nieuwe batterijen. Het rode indicatielampje POWER (B-1) gaat knipperen wanneer de batterijen bijna leeg zijn. Plaats in een dergelijk geval nieuwe batterijen.

HOE DE BABYFOON TE GEBRUIKEN

Geluid van uw baby bewaken

De toestellen gebruiken om te luisteren naar uw baby:

- Plaats het babytoestel op tenminste 1 m van de baby, zodanig dat de microfoon (A-4) de geluiden die de baby maakt, nog kan opvangen.
- Kies op beide toestellen dezelfde kanaal.
- Zet de keuzeschakelaar van het babytoestel (A-6) op **VOICE**; het rode indicatielampje **POWER** (A-1) gaat branden.
- Loop met het oudertoestel weg van het babytoestel.
- Schakel het oudertoestel in met de volumeregelaar/uit-schakelaar (B-3) (het rode indicatielampje **POWER** (B-1) gaat branden) en zet het volume in de gewenste stand.
- Het groene indicatielampje **TRANSMIT** (A-2) van het babytoestel licht op zodra een geluid in de ruimte wordt geregistreerd.

Drukknop TALK

Babytoestel handmatig bedienen om met het oudertoestel te spreken:

- Zet de keuzeschakelaar van het babytoestel (A-6) op **OFF**.
- Schakel het oudertoestel in met de volumeregelaar/uit-schakelaar (B-3) en zet het volume in de middenstand.
- Druk op de drukknop **TALK** (A-3) op het babytoestel, houd deze ingedrukt en spreek duidelijk in de microfoon (A-4). Laat de knop los zodra u uitgesproken bent.

OVERIGE FUNCTIES

Storing voorkomen

Beide toestellen maken gebruik van speciale voorzieningen om storing door andere signalen tot een minimum te beperken. Wanneer zich toch storing voordoet of de ontvangst slecht is, zet beide toestellen dan op het andere kanaal om de geluidskwaliteit te verbeteren.

N.B.: Zorg er steeds voor dat de kanaalkeuzeschakelaars (A-7, B-6) op beide toestellen in dezelfde stand staan.

Riemclip

Wanneer het oudertoestel is voorzien van batterijen, dan kunt u zich vrij bewegen en toch uw baby in de gaten houden. Gebruik de riemclip (B-7) om het toestel aan uw kleding te bevestigen: u heeft zo uw handen vrij voor uw werkzaamheden. De riemclip kan worden verwijderd door de bovenzijde daarvan los te klikken en de clip vervolgens naar beneden te schuiven.

ΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

| Πρόβλημα | Πιθανή αιτία | Λύση |
|----------------------------|--|--|
| Το φως ισχύος δεν ανάβει. | Η μονάδα δεν είναι αναμμένη. | Μονάδα Γονιού:- Γυρίστε το διακόπτη ρύθμισης έντασης / διακοπής (B-3) στην κατεύθυνση των δεικτών του ρολογιού. Μονάδα Μωρού:- Βάλτε το διακόπτη του μικροφώνου (A-6) στη θέση VOICE . Βάλτε τον προσαρμογέα AC στην πρίζα ή αντικαταστήστε τις μπαταρίες. Αν η πρίζα ρεύματος έχει ένα διακόπτη, γυρίστε τον για να ανάψει. |
| Οξύς ήχος. | Οι μονάδες είναι πολύ κοντά ή μια στην άλλη. Η ένταση είναι πολύ υψηλή. | Απομακρύνετε τη Μονάδα Γονιού από τη Μονάδα Μωρού. Γυρίστε το ρύθμιστη έντασης της Μονάδας Γονιού στην αντίθετη κατεύθυνση από εκείνη των δεικτών του ρολογιού. |
| Δεν υπάρχει ήχος. | Ο ρυθμιστής έντασης στη Μονάδα Γονιού έχει τοποθετηθεί πολύ χαμηλά. Η απόσταση μεταξύ των μονάδων έπερνε την ακτίνα δράσης. | Γυρίστε το διακόπτη ρύθμισης έντασης / διακοπής (B-3) στην κατεύθυνση των δεικτών του ρολογιού. Πλησιάστε τη Μονάδα Γονιού στη Μονάδα Μωρού. |
| Το φως ισχύος αναβοσβήνει. | Οι μπαταρίες είναι χαμηλές ή άδειες. | αντικαταστήστε τις μπαταρίες ή συνδέστε με το ηλεκτρικό ρεύμα. |
| Παράσιτα ή κακή λήψη. | Κίνητρα ή ασύρματα τηλέφωνα που βρίσκονται πολύ κοντά στο baby monitor μπορούν να προκαλέσουν παράσιτα. | Απομακρύνετε τα τηλέφωνα από τις μονάδες. |

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Παροχή ισχύος

- Προαιρετικές μπαταρίες 4 x 1.5V; AA alkaline για τη Μονάδα Γονιού (δεν συμπεριλαμβάνονται);
- Προαιρετικές μπαταρίες 4 x 1.5V; AA alkaline για τη Μονάδα Μωρού (δεν συμπεριλαμβάνονται);
- Προσαρμογέας ισχύος AC 230V AC, 50 Hz: - Τάση εξόδου 9V DC, 200mA.
Να χρησιμοποιείτε μόνο τον προσαρμογέα ισχύος AC που παραδίδεται με τη συσκευή ή έναν τύπο που συμμορφώνεται με το πρότυπο ασφαλείας EN60950 και που έχει τα εξής χαρακτηριστικά: 9 Volt DC / 200mA.

Εμβέλεια λειτουργίας

- μέχρι 150 μέτρα με ιδεώδεις συνθήκες. (Τοίχοι και όροφοι μπορούν να μειώνουν αυτή την απόσταση.)
- 10°C μέχρι 40°C

Πιλοτικός τόνος

- Συνεχής σύνδεση επικοινωνίας (κρυφό σήμα εξασφαλίζει συνεχή σύνδεση μεταξύ των δύο μονάδων ώστε να ακούτε μόνο τους ήχους του μωρού σας).

Συγχρότητες μετάδοσης

| | Κανάλι A | Κανάλι B |
|-------------------------|------------|------------|
| SBC SC361/00: | 40.695 MHz | 40.675 MHz |
| SBC SC361/05 (IRE, UK): | 49.890 MHz | 49.830 MHz |
| SBC SC361/16 (ES): | 31.350 MHz | 31.000 MHz |

ΠΩΣ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ BABY MONITOR

Παρακολουθείτε τους ήχους του μωρού

Για να χρησιμοποιήσετε τις μονάδες προκειμένου να ακούτε το μωρό σας:

- Τοποθετήστε τη Μονάδα Μωρού σε απόσταση 1 μέτρου τουλάχιστον από το μωρό έτσι ώστε να μπορεί το μικρόφωνο (A-4) να συλλαμβάνει τους ήχους του μωρού.
- Βάλτε το διακόπτη καναλιού στην ίδια θέση και στις δύο μονάδες.
- Βάλτε το διακόπτη τρόπου της Μονάδας Μωρού (A-6) στο VOICE. Το κόκκινο φως POWER (A-1) ανάβει.
- Απομακρυνθείτε από τη Μονάδα Μωρού έχοντας μαζί σας τη Μονάδα Γονιού.
- Ανάψτε τη Μονάδα Γονιού χρησιμοποιώντας το διακόπτη ρύθμισης έντασης/διακοπής (B-3) και ρυθμίστε την ένταση στη στάθμη που προτιμάτε.
- Το πράσινο φως TRANSMIT (A-2) ανάβει όταν συλλαμβάνεται ένας ήχος.

Κουμπί ομιλίας (TALK)

Προκειμένου να χρησιμοποιήσετε τη Μονάδα Μωρού με το χέρι για να μιλήσετε με τη Μονάδα Γονιού:

- Βάλτε το διακόπτη τρόπου της Μονάδας Μωρού (A-6) στο OFF.
- Ανάψτε τη Μονάδα Γονιού χρησιμοποιώντας το διακόπτη ρύθμισης έντασης/διακοπής (B-3) και ρυθμίστε την σε μέση περίπου συχνότητα.
- Στη Μονάδα Μωρού, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί επαφής TALK (A-3) και μιλήστε καθαρά στο μικρόφωνο (A-4). Αφήστε το κουμπί επαφής TALK όταν τελειώσετε.

ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ

Αποφυγή παρασίτων

Και οι δύο μονάδες χρησιμοποιούν αντιπαρασιτική τεχνολογία ώστε να μειώνεται η πιθανότητα παρεμβολών από άλλα σήματα. Αν υπάρχουν παράσιτα ή αν η λήψη ήχου είναι κακή, προσπαθήστε να βελτιώσετε την ποιότητα του ήχου γηρίζοντας και τις δύο μονάδες στο άλλο κανάλι.

Προσέξτε: *Να είστε πάντα σίγουρος ότι οι διακόπτες επιλογής καναλιού (A-7, B-6) και στις δύο μονάδες είναι στην ίδια θέση.*

Συνδετήρας ιμάντα

Εάν η Κεντρική συσκευή λειτουργεί με μπαταρίες, μπορείτε να την μεταφέρετε παντού, κι αυτό είναι κάτι που σας δίνει ελευθερία στη μετακίνηση ενώ φροντίζετε το μωρό σας. Χρησιμοποιήστε το συνδετήρα ιμάντα (B-7) για να στερεώσετε τη μονάδα στα ρούχα σας και να έχετε έτσι τα χέρια σας ελεύθερα. Μπορείτε να αφαιρέσετε το συνδετήρα ιμάντα αποσυνδέοντας το επάνω μέρος και γλιστρώντας τον προς τα κάτω.

STORINGEN OPSPOREN EN VERHELPEN

| Storing | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|------------------------------|---|--|
| POWER lampje licht niet op. | De unit staat niet aan. | Oudertoestel: draai de volumeregelaar/uit-schakelaar (B-3) met de klok mee. Babytoestel: zet de keuzeschakelaar (A-6) in de stand VOICE. Sluit de netadapter aan resp. vervang de batterijen. Wanneer de netadapter is voorzien van een schakelaar, zet deze dan in de aan-stand. |
| Hoge pieptoon | De units staan te dicht bij elkaar. Volume staat te hoog. | Plaats het oudertoestel verder van het babytoestel af. Draai de volumeregelaar op het oudertoestel tegen de klok in. |
| Geen geluid | Volumeregeling op oudertoestel staat te laag. De toestellen staan te ver uit elkaar (buiten bereik). | Draai de volumeregelaar/uit-schakelaar (B-3) met de klok mee. Plaats het oudertoestel dichter bij het babytoestel. |
| POWER lampje knippert | Batterijen zijn (bijna) leeg. | Batterijen vervangen of netadapter aansluiten. |
| Storing of slechte ontvangst | Een GSM of draadloze telefoon te dicht in de buurt van de babyfoon kan storing veroorzaken. | Leg de telefoon uit de buurt van de units. |

TECHNISCHE GEGEVENS

Voeding:

- Optionele batterijen: 4 x 1,5 V, AA voor oudertoestel (niet meegeleverd)
- Optionele batterijen: 4 x 1,5 V, AA voor babytoestel (niet meegeleverd)
- Netadapter 230V AC, 50 Hz (1 stuk meegeleverd): - uitgangsspanning 9V DC, 200mA
Gebruik uitsluitend de meegeleverde netadapters resp. een type dat voldoet aan de veiligheidsnorm EN60950 en de volgende specificaties heeft: 9V DC / 200 mA.

Werkbereik:

- max. 150 m onder ideale omstandigheden (wanden en vloeren verkleinen soms deze afstand).
- 10°C tot 40°C

Pilot tone

- Continue verbinding (onhoorbaar signaal zorgt ervoor dat de verbinding voortdurend in stand wordt gehouden; u hoort uitsluitend het geluid afkomstig van uw baby).

Zendfrequenties:

| | Kanaal A | Kanaal B |
|-------------------------|------------|------------|
| SBC SC361/00: | 40.695 MHz | 40.675 MHz |
| SBC SC361/05 (IRE, UK): | 49.890 MHz | 49.830 MHz |
| SBC SC361/16 (ES): | 31.350 MHz | 31.000 MHz |

UNITÀ BAMBINO

A-1 Spia di accensione ----- si accende quando l'unità è alimentata; lampeggiando quando le batterie si stanno scaricando

A-2 Spia di trasmissione ----- si accende quando viene trasmesso un suono

A-3 Pulsante di comunicazione ----- premere questo pulsante per parlare (TALK)

A-4 Microfono ----- microfono ad alta sensibilità

A-5 Presa di alimentazione D.C. ----- inserire il connettore dell'adattatore alla rete in questa presa

A-6 Selettori della modalità -----
VOICE : modalità controllo bambino; il microfono è acceso
OFF : spegne l'unità bambino

A-7 Selettori del canale ----- seleziona il canale A o B (quello che presenta meno interferenze)

A-8 Coperchio vano batterie ----- svitarlo e toglierlo per inserire le batterie

A-9 Adattatore A.C. ----- inserire nella presa della rete A.C. e nella presa di alimentazione D.C.

UNITÀ GENITORE

B-1 Spia di accensione ----- si accende quando l'unità è alimentata; lampeggiando quando le batterie si stanno scaricando

B-2 Altoparlante ----- fornisce un suono chiaro

B-3 Comando volume altoparlante / Interruttore off -----

- regola il livello dell'altoparlante;
- spegne l'unità

B-4 Presa per alimentazione D.C. ----- inserire il connettore dell'adattatore alla rete in questa presa

B-5 Coperchio vano batterie ----- toglierlo per sostituire le batterie

B-6 Selettori canale ----- selezionare il canale A o B (deve essere quello della unità bambino)

B-7 Gancio per cintura ----- pratico gancio per il trasporto dell'unità

B-8 Adattatore per A.C. ----- inserire nella presa di rete A.C. e in quella di alimentazione D.C.

ΣΥΓΧΑΡΗΤΗΡΙΑ

Μόλις αγοράσατε ένα ασύρματο Baby Monitor υψηλής απόδοσης, που σας επιτρέπει να ακούτε το παιδί σας όπου κι αν είστε μέσα και κοντά στο σπίτι. Διαβάστε προσεχτικά αυτό τον οδηγό πριν χρησιμοποιήσετε το μόνιτορ, και φυλάξτε τον για να μπορείτε να τον συμβουλεύεσθε στο μέλλον.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Αυτό το Baby Monitor αποβλέπει να είναι μια βοήθεια. Δεν είναι υποκατάστατο υπεύθυνης και κανονικής επίβλεψης που ασκεί ένα ενήλικο άτομο και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ως τέτοιο. Βεβαιωθείτε πως η Μονάδα Μωρού και το καλώδιο του προσαρμογέα βρίσκονται πάντα αρκετά μακριά ώστε να μην μπορεί να τα φτάνει το μωρό, τοντάχιστον 1 μέτρο μακριά. Μη βάζετε ποτέ τη Μονάδα Μωρού μέσα στο κρεβάτι του μωρού ή το πάρκο του! Οι κεραίες στις Μονάδες Γονιού και Μωρού είναι σταθερές; μην προσπαθείτε να τις ανοίξετε περισσότερο. Μην καλύπτετε ποτέ τη Μονάδα Μωρού (με πετσέτα, κουβέρτα κλπ.)

ETOIMAZETE ΤΙΣ ΜΟΝΑΔΕΣ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ

Μονάδα Μωρού

Συνδέστε τον προσαρμογέα ισχύος AC (A-9) σε μια πρίζα ηλεκτρικού δικτύου AC, και έπειτα συνδέστε το σύρμα στην πρίζα τροφοδοσίας ισχύος DC (A-5) της Μονάδας Μωρού.

Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε μπαταρίες, αφαιρέστε το καπάκι του διαμερίσματος μπαταριών (A-8) χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι. Βάλτε τέσσερις μπαταρίες 1.5V, AA (δεν συμπεριλαμβάνονται; συνιστούμε μη φορτιζόμενες μπαταρίες Philips Alkaline), προσέχοντας τη διάταξη + και - μέσα στο διαμέρισμα μπαταριών. Ξαναβάλτε το καπάκι στη θέση του και βιδώστε το.

Η Μονάδα Μωρού λειτουργεί χωρίς σύρμα μέχρι 30 ώρες, αν οι μπαταρίες είναι καινούργιες. Το κόκκινο φως POWER (A-1) αναβοσβήνει όταν η ισχύς των μπαταριών είναι χαμηλή. Αν συμβεί αυτό, βάλτε καινούργιες μπαταρίες.

Προσεξτε: Για να σβήσετε εντελώς τη Μονάδα Μωρού, βάλτε το διακόπτη τρόπου (A-6) στο OFF.

Μονάδα Γονιού

Συνδέστε τον προσαρμογέα ισχύος AC (B-8) σε μια πρίζα ηλεκτρικού δικτύου AC, και έπειτα συνδέστε το σύρμα στην πρίζα τροφοδοσίας ισχύος DC (B-4).

Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε μπαταρίες, αφαιρέστε το καπάκι του διαμερίσματος μπαταριών (B-5). Βάλτε τέσσερις μπαταρίες 1.5V, AA (δεν συμπεριλαμβάνονται; συνιστούμε μη φορτιζόμενες μπαταρίες Philips Alkaline), προσέχοντας τη διάταξη + και - μέσα στο διαμέρισμα μπαταριών. Ξαναβάλτε το καπάκι στη θέση του.

Η Μονάδα Μωρού λειτουργεί χωρίς σύρμα μέχρι 30 ώρες, αν οι μπαταρίες είναι καινούργιες. Το κόκκινο φως POWER (B-1) αναβοσβήνει όταν η ισχύς των μπαταριών είναι χαμηλή. Αν συμβεί αυτό, βάλτε καινούργιες μπαταρίες.

MONADA MOUROU

A-1 Φως ισχύος ----- ανάβει όταν η μονάδα τροφοδοτείται; αναβοσβήνει όταν οι μπαταρίες είναι χαμηλές

A-2 Φως εκπομπής ----- ανάβει όταν εκπέμπεται ένας ήχος

A-3 Κουμπί ομιλίας ----- πατήστε αυτό το κουμπί

A-4 Μικρόφωνο ----- μικρόφωνο υψηλής ευασθησίας

A-5 Πρίζα τροφοδοσίας ισχύος DC----- βάλτε το συνδετήρα του προσαρμογέα του ηλεκτρικού δικτύου σ'αυτή την πρίζα

A-6 Διακόπτης τρόπου -----

VOICE : παρακολούθηση μωρού; το μικρόφωνο ενεργοποιείται με τον ήχο

OFF : σβήνει εντελώς τη Μονάδα Μωρού

A-7 Διακόπτης επιλογής καναλιού -- επιλέγει κανάλι Α ή Β (εκείνο που έχει τα λιγότερα παράστα)

A-8 Καπάκι διαμερίσματος μπαταριών- ξεβιδώστε και αποσυνδέστε για να βάλετε μπαταρίες

A-9 Προσαρμογέας ισχύος AC ----- βάλτε στην πρίζα του ηλεκτρικού δικτύου AC και στην πρίζα τροφοδοσίας ισχύος DC

MONADA GONIOY

B-1 Φως ισχύος ----- ανάβει όταν η μονάδα τροφοδοτείται; αναβοσβήνει όταν οι μπαταρίες είναι χαμηλές

B-2 Μεγάφωνο ----- παρέχει καθαρό ήχο

B-3 Διακόπτης ρύθμισης έντασης μεγαφώνου / διακοπής -----

- ρυθμίζει τη στάθμη του μεγαφώνου;
- σβήνει εντελώς τη μονάδα

B-4 Πρίζα τροφοδοσίας ισχύος DC----- βάλτε το συνδετήρα του προσαρμογέα του ηλεκτρικού δικτύου σ'αυτή την πρίζα

B-5 Καπάκι διαμερίσματος μπαταριών- αποσυνδέστε για να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες

B-6 Διακόπτης επιλογής καναλιού -- επιλέγει κανάλι Α ή Β (ίδιος με τον αντίστοιχο διακόπτη της Μονάδας Μωρού)

B-7 Συνδετήρας ιμάντα ----- πρακτικός συνδετήρας για να κουβαλάτε μαζί σας τη μονάδα

B-8 Προσαρμογέας ισχύος AC ----- βάλτε στην πρίζα του ηλεκτρικού δικτύου AC και στην πρίζα τροφοδοσίας ισχύος DC

GR

CONGRATULAZIONI

Per aver scelto il Baby Controllo portatile ad alte prestazioni che vi consentirà di ascoltare il vostro bambino da qualsiasi punto vi troviate all'interno e attorno alla vostra casa. Vi consigliamo di leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio e di conservarle come riferimento futuro.

IMPORTANTE!

Questo Baby Controllo rappresenta solo un aiuto. Non sostituisce in alcun modo un'opportuna e responsabile supervisione da parte di un adulto e non deve essere utilizzato come tale. Assicurarsi che l'unità bambino e il cavo dell'adattatore si trovino sempre fuori della portata del bambino, ad almeno 1 metro di distanza. Non collocare mai l'unità bambino nel letto o nel box del bambino! Le antenne delle unità bambino e genitore sono fisse; non cercare di allungarle. Non coprire mai l'unità bambino (con asciugamani, coperte, etc.)

PREPARAZIONE ALL'USO

Unità bambino

Collegare l'adattatore A.C. (A-9) ad una presa di rete A.C. e quindi collegare il cavo alla presa di alimentazione D.C. (A-5) dell'unità bambino.

Per utilizzare l'apparecchio con le batterie, rimuovere il coperchio del vano batterie (A-8) utilizzando un cacciavite. Inserire quattro batterie da 1.5V, AA (non comprese; si consigliano batterie alcaline non ricaricabili Philips), facendo attenzione a rispettare la polarità + e - indicata all'interno del vano. Riposizionare il coperchio e avvitare bene.

L'unità bambino ha un'autonomia di funzionamento di 30 ore con batterie nuove. La spia rossa POWER (A-1) lampeggiava quando le batterie si stanno scaricando. In tal caso, provvedere ad installare nuove batterie.

N.B.: Per spegnere l'unità bambino spostare il selettori della modalità (A-6) su OFF.

Unità genitore

Collegare l'adattatore di alimentazione A.C. (B-8) ad una presa di rete A.C. e quindi collegare il cavo alla presa di alimentazione D.C. (B-4) della l'unità genitore.

Per utilizzare l'apparecchio con le batterie, rimuovere il coperchio del vano batterie (B-5). Inserire quattro batterie da 1.5V, AA (non comprese; si consigliano batterie alcaline non ricaricabili Philips), facendo attenzione a rispettare la polarità + e - indicata all'interno del vano. Riposizionare il coperchio.

L'unità bambino ha un'autonomia di funzionamento di 30 ore con batterie nuove. La spia rossa POWER (B-1) lampeggiava quando le batterie si stanno scaricando. In tal caso, provvedere ad installare nuove batterie.

COME USARE IL BABY CONTROLLO

Controllo dei suoni del bambino

Per usare le unità per ascoltare il vostro bambino:

- Posizionare l'unità bambino almeno ad 1 metro di distanza dal bambino in modo che il microfono (A-4) possa rilevarne i suoni.
- Impostare il selettori di canale nella stessa posizione su entrambe le unità.
- Impostare il selettori di modalità nell'unità bambino (A-6) su **VOICE**; la spia rossa **POWER** (A-1) si illumina.
- Allontanarsi dall'unità bambino con l'unità genitore.
- Accendere l'unità genitore utilizzando il comando Volume/Off (B-3) (la spia rossa **POWER** (B-1) si illumina) e regolare il volume al livello desiderato.
- La spia verde **TRANSMIT** (A-2) si accende quando viene rilevato un suono.

Pulsante di comunicazione TALK

Per l'uso manuale dell'Unità Bambino in modo da poter comunicare con l'Unità Genitore:

- Impostare il selettori di modalità nell'unità bambino (A-6) su **OFF**.
- Accendere l'unità genitore usando il comando Volume/Off (B-3) e regolarlo a metà gamma circa.
- Sull'unità bambino, tenere premuto il pulsante **TALK** (A-3) e parlare chiaramente nel microfono (A-4). Lasciare il pulsante **TALK** quando si è finito di parlare.

ALTRE CARATTERISTICHE

Per evitare interferenze

Entrambe le unità fanno uso di tecnologia anti-interferenze per ridurre eventuali interferenze da parte di altri segnali. Nel caso in cui però dovessero verificarsi delle interferenze o se la ricezione del suono dovesse essere di cattiva qualità, si consiglia di commutare entrambe le unità sull'altro canale per migliorare la qualità del suono.

N.B.: *Assicurarsi sempre che i selettori di canale (A-7, B-6) su entrambe le unità siano regolati sulla stessa posizione.*

Gancio per cintura

Con l'unità genitori funzionante a batteria, è possibile portarla con sé e tenere sotto controllo il bambino pur muovendosi in tutta libertà. Usate il gancio per cintura (B-7) per appendere l'unità ai vostri abiti e avere quindi le mani libere. Il fermaglio può essere rimosso staccando la parte superiore e facendola scorrere verso il basso.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

| Problema | Causa possível | Solução |
|--|--|---|
| O indicador POWER fica apagado. | A unidade está desligada. | Unidade dos pais:- Rode o controlo Volume/Off para a direita (B-3). Unidade do bebé:- Defina o comutação de modo (A-6) para a posição VOICE . Ligue o adaptador CA ou substitua as pilhas. Se a tomada de corrente tiver um interruptor, ligue-o. |
| Ruído elevado. | As unidades estão muito juntas. Volume muito elevado. | Afaste a unidade dos pais da unidade do bebé. Rode o controlo VOLUME para a esquerda. |
| Sem som. | O controlo VOLUME da unidade dos pais está muito baixo. As unidades estão fora do alcance. | Rode o controlo VOLUME/Off para a direita (B-3). Aproxime a unidade dos pais da unidade do bebé. |
| Indicador POWER a piscar. | As pilhas estão vazias ou têm pouca carga. | Substitua as pilhas ou ligue-a à corrente eléctrica. |
| Interferências ou recepção deficiente. | Os telefones móveis ou sem fios muito juntos do Baby Monitor podem provocar interferências. | Afaste os telefones das unidades. |

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Fonte de alimentação

- 4 pilhas opcionais 1.5V; AA alcalinas para a unidade dos pais (não incluídas);
- 4 pilhas opcionais 1.5V; AA alcalinas para a unidade do bebé (não incluídas);
- Adaptador de corrente CA de 230V, 50 Hz: - Voltagem de saída 9V CC, 200mA. Utilize o adaptador de corrente CA incluído ou um tipo que esteja em conformidade com a norma de segurança EN60950 e tenha as seguintes especificações: 9 V CC / 200mA.

Raio de funcionamento

- até 150 metros em condições ideais (as paredes e o chão podem limitar esta distância).
- de 10°C a 40°C

Tom piloto

- Ligação de comunicação contínua (sinal oculto garante uma ligação contínua entre as unidades para que ouça apenas os sons do bebé).

Frequências de transmissão

| | Canal A | Canal B |
|-------------------------|------------|------------|
| SBC SC361/00: | 40.695 MHz | 40.675 MHz |
| SBC SC361/05 (IRE, UK): | 49.890 MHz | 49.830 MHz |
| SBC SC361/16 (ES): | 31.350 MHz | 31.000 MHz |

COMO UTILIZAR O BABY MONITOR

Monitorizar sons do bebé

Para utilizar as unidades para ouvir o bebé:

- Coloque a unidade do bebé a pelo menos 1 metro do bebé para que o microfone (A-4) possa captar os sons do bebé.
- Defina o interruptor de canais para a mesma posição nas duas unidades.
- Defina o interruptor de modos na unidade do bebé (A-6) para **VOICE**; a luz vermelha **POWER** (A-1) acende-se.
- Afaste a unidade do bebé da unidade dos pais.
- Ligue a unidade dos pais com o controlo **VOLUME/Off** (B-3) (a luz vermelha **POWER** (B-1) acende-se) e ajuste o volume para o nível preferido.
- O indicador **TRANSMIT** verde (A-2) da unidade do bebé acende-se quando captar um som.

Botão TALK

Para utilizar a unidade do bebé manualmente para falar para a unidade dos pais:

- Defina o interruptor de modos da unidade do bebé (A-6) para **OFF**.
- Ligue a unidade dos pais com o controlo **Volume/Off** (B-3) e ajuste-o para o nível intermédio.
- Na unidade do bebé, prima sem soltar o botão **TALK** (A-3) e fale claramente para o microfone (A-4). Liberte o botão quando terminar.

CARACTERÍSTICAS ADICIONAIS

Evitar interferências

As duas unidades têm tecnologia anti-interferência para reduzir a interferência de outros sinais. Se houver interferências ou a recepção do som for deficiente, tente comutar as duas unidades para outro canal para melhorar a qualidade do som.

Nota: Verifique sempre se os interruptores de seleção de canais (A-7, B-6) das duas unidades estão definidos para a mesma posição.

Grampo do cinto

Se a unidade dos pais estiver a funcionar a pilhas, pode transportá-la para qualquer lugar e monitorizar o bebé. Utilize o grampo do cinto (B-7) para prender a unidade à roupa e manter as mãos livres. Desprenda a parte superior do grampo do cinto e faça-o deslizar para trás para o remover.

RISOLUZIONE DI PROBLEMI

| Problema | Possibile causa | Rimedio |
|---|--|--|
| La spia dell'alimentazione non si accende | L'unità non è accesa. | Unità genitore:- girare il selettori comando Volume/Off in senso orario (B-3). Unità bambino:- impostare il selettori della modalità (A-6) sulla posizione VOICE . Inserire l'adattatore AC o sostituire le batterie. |
| | L'adattatore AC non è inserito nella presa o le batterie sono scariche. | Inserire l'adattatore AC o sostituire le batterie. |
| | L'adattatore AC è inserito in una presa che non funziona. | Se la presa di corrente dispone di un interruttore, accenderlo. |
| Suono acuto. | Le unità sono troppo vicine. Il volume è troppo alto. | Allontanare l'unità genitore dall'unità bambino. Girare il comando volume sull'unità genitore in senso antiorario. |
| Assenza di suono. | Il comando del volume sull'unità genitore è regolato troppo basso. Le unità sono fuori portata. | Girare il selettori comando volume/Off in senso orario (B-3). Avvicinare l'unità genitore all'unità bambino. |
| La spia di alimentazione lampeggia. | Le batterie stanno per scaricarsi o sono scariche. | Sostituire le batterie o collegarle all'alimentazione di rete. |
| Interferenze o cattiva ricezione. | Telefoni cellulari o portatili troppo vicini al baby controllo possono causare interferenze. | Allontanare i telefoni dalle unità. |

SPECIFICA TECNICA

Alimentazione

- 4 batterie opzionali da 1.5V; AA alcaline per l'unità genitore (non comprese);
- 4 batterie opzionali da 1.5V; AA alcaline per l'unità bambino (non comprese);
- adattatore alimentazione A.C. 230V AC, 50 Hz: - Tensione di uscita 9V DC, 200mA. Utilizzare solo l'adattatore per alimentazione A.C. incluso nella confezione o un tipo che sia conforme alle norme di sicurezza EN60950 e che presenti la seguente specifica: 9 Volt DC / 200mA.

Portata operativa

- fino a 150 metri in condizioni ottimali (pareti e pavimenti possono limitare questa distanza).
- da 10°C a 40°C

Segnale pilota

- Collegamento di comunicazione continuo (il segnale nascosto assicura un collegamento continuo tra le due unità per cui sentirete solo i suoni del vostro bambino).

Frequenze di trasmissione

| | Canale A | Canale B |
|-------------------------|------------|------------|
| SBC SC361/00: | 40.695 MHz | 40.675 MHz |
| SBC SC361/05 (IRE, UK): | 49.890 MHz | 49.830 MHz |
| SBC SC361/16 (ES): | 31.350 MHz | 31.000 MHz |

UNIDADE DO BEBÉ

A-1 Indicador de activação ----- acende-se quando a unidade está ligada. Piscá quando as pilhas estão fracas

A-2 Indicador de transmissão ----- acende-se quando um som é transmitido

A-3 Botão TALK ----- prima este botão para falar

A-4 Microfone ----- microfone de alta sensibilidade

A-5 Tomada de corrente CC ----- ligue o conector do adaptador principal a esta tomada

A-6 Comutação de modo -----
VOICE : modo de monitorização do bebé; microfone activado
OFF : desliga a unidade do bebé

A-7 Interruptor de selecção de canais ----- selecciona o canal A ou B (o canal que tiver menos interferência)

A-8 Tampa do compartimento de pilhas ----- desaparafuse e remova a tampa para substituir as pilhas

A-9 Adaptador de corrente CA ----- ligue o adaptador às tomadas de corrente CA e CC

UNIDADE DOS PAIS

B-1 Indicador de activação ----- acende-se quando a unidade está ligada. Piscá quando as pilhas estão fracas

B-2 Coluna ----- fornece um som nítido

B-3 Controlo de volume da coluna / Interruptor de desactivação -----

- defina o nível da coluna;
- desliga a unidade

B-4 Tomada de corrente CC ----- ligue o conector do adaptador a esta tomada

B-5 Tampa do compartimento de pilhas ----- remova a tampa para substituir as pilhas

B-6 Interruptor de selecção de canais ----- selecciona o canal A ou B (igual à unidade do bebé)

B-7 Grampo do cinto ----- grampo de transporte da unidade

B-8 Adaptador de corrente CA ----- ligue o adaptador às tomadas de corrente CA e CC

PARABÉNS

Acabou de adquirir um Baby Monitor sem fios de elevado desempenho que lhe permite ouvir o seu bebé em qualquer parte da casa. Leia cuidadosamente este manual antes de utilizar o monitor e guarde-o para futura referência.

IMPORTANTES!

Este Baby Monitor é um equipamento auxiliar. Não é um substituto da supervisão responsável e adequada dos adultos e não deve ser utilizado como tal. Certifique-se de que a unidade do bebé e o cabo do adaptador estão sempre fora do alcance do bebé (pelo menos 1 m). Nunca coloque a unidade do bebé dentro do parque ou da cama do bebé! As antenas das unidades do bebé e dos pais são fixas. Não tente abrir as antenas. Nunca cubra a unidade de bebé (com uma toalha, cobertor, etc.)

PREPARAR AS UNIDADES PARA UTILIZAÇÃO

Unidade do bebé

Ligue o adaptador de corrente CA (A-9) a uma tomada de corrente CA e, em seguida, ligue o cabo à tomada de corrente CC (A-5) da unidade do bebé.

Se quiser utilizar pilhas, remova a tampa do compartimento de pilhas (A-8) com uma chave de parafusos. Introduza quatro pilhas AA 1,5V (não incluídas; recomendamos pilhas alcalinas Philips não recarregáveis) de acordo com a configuração + e - no interior do compartimento de pilhas. Volte a colocar a tampa e aparafuse o parafuso.

A unidade do bebé funciona sem fios até 30 horas com pilhas novas. O indicador POWER vermelho (A-1) piscá quando a carga das pilhas estiver fraca. Se isto acontecer, instale pilhas novas.

Nota: Para desligar a unidade do bebé, defina o interruptor de modo (A-6) para OFF.

Unidade dos pais

Ligue o adaptador de corrente CA (B-8) a uma tomada de corrente CA e, em seguida, ligue o cabo à tomada de corrente CC (B-4) da unidade dos pais.

Se quiser utilizar pilhas, remova a tampa do compartimento de pilhas (B-5). Introduza quatro pilhas AA 1,5V (não incluídas; recomendamos pilhas alcalinas Philips não recarregáveis) de acordo com a configuração + e - no interior do compartimento de pilhas. Volte a colocar a tampa.

A unidade do bebé funciona sem fios até 30 horas com pilhas novas. O indicador POWER vermelho (B-1) piscá quando a carga das pilhas estiver fraca. Se isto acontecer, instale pilhas novas.